

SEANCES DU JEUDI 23 FEVRIER 1989
VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 23 FEBRUARI 1989ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1777.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 1777.

PROPOSITIONS (Prise en considération):

Page 1777.

MM. Cooreman et Van Rompaey. — Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue de simplifier la procédure relative au recouvrement d'une somme d'argent.

M. Blanpain. — Proposition de loi relative à l'examen génétique prévisionnel.

M. Petitjean. — Proposition de loi modifiant l'article 2 de la loi communale.

M. Duquesne:

a) Proposition de loi modifiant l'article 12, § 2, des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962;

b) Proposition de loi modifiant l'article 20, § 3, des lois sur la milice coordonnées le 30 avril 1962.

M. de Clippele. — Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus en vue d'adapter l'impôt des sociétés à la réforme de l'impôt des personnes physiques.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1777.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 1777.

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijde 1777.

De heren Cooreman en Van Rompaey. — Voorstel van wet houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de vereenvoudiging van de rechtspleging tot invordering van een geldsom.

De heer Blanpain. — Voorstel van wet betreffende het predictief genetisch onderzoek.

De heer Petitjean. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 2 van de gemeentewet.

De heer Duquesne:

a) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 12, § 2, van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962;

b) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 20, § 3, van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962.

De heer de Clippele. — Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen met het oog op de aanpassing van de vennootschapsbelasting aan de hervorming van de personenbelasting.

M. Collignon et consorts. — Proposition de loi abrogeant les articles 39, 40 et 41 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

M. Lenfant. — Proposition de loi modifiant les articles 350 à 353 du Code pénal relatifs à l'avortement.

MM. Cardoen et Suykerbuyk. — Proposition de loi modifiant l'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

M. Blanpain. — Proposition de résolution relative à l'examen génétique prévisionnel.

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES ET AU SECRETAIRE D'ETAT AUX CLASSES MOYENNES ET AUX VICTIMES DE LA GUERRE SUR « LE PROTOCOLE CONCLU AVEC LES ASSOCIATIONS PATRIOTIQUES POUR LES ANNEES 1988, 1989 ET 1990 » :

Orateurs : M. de Wasseige, M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 1777.

QUESTION ORALE DE M. DIERICKX AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR « L'IMPLANTATION EVENTUELLE A FLORENNES D'UNE ESCADRILLE D'AVIONS A DOUBLE CAPACITE » :

Orateurs : M. Dierickx, M. Coëme, ministre de la Défense nationale, p. 1778.

QUESTION ORALE DE M. EICHER AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR « CERTAINES DECLARATIONS DU CANDIDAT BOURGMESTRE DE MALMEDY » :

Orateurs : M. Eicher, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 1778.

QUESTION ORALE DE MME AELVOET AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS, ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR « L'ACTION DE LA BSR EN MATIERE DE COLLECTE D'INFORMATIONS » :

Orateurs : Mme Aelvoet, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 1779.

QUESTION ORALE DE MME NELIS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LA NON-INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS DU PERSONNEL DE LA SNCV ATTEINTS D'UNE MALADIE PROFESSIONNELLE, PAR SUITE D'UN VICE DE FORME DE L'ARRETE ROYAL DU 23 DECEMBRE 1970 » :

Orateurs : Mme Nélis, M. Dehaene, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, p. 1779.

De heer Collignon c.s. — Voorstel van wet tot opheffing van de artikelen 39, 40 en 41 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

De heer Lenfant. — Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 350 tot 353 van het Strafwetboek betreffende de zwangerschapsafbreking.

De heren Cardoen en Suykerbuyk. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De heer Blanpain. — Voorstel van resolutie betreffende het predictief genetisch onderzoek.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND EN AAN DE STAATSECRETAIRIS VOOR MIDDENSTAND EN VOOR DE OORLOGSSLACHTOFFERS OVER « HET PROTOCOL DAT MET DE VADERLANDSLIEVENDE VERENIGINGEN WERD GESLOTEN VOOR 1988, 1989 EN 1990 » :

Sprekers : de heer de Wasseige, de heer Mainil, staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers, toegevoegd aan de minister van Justitie en Middenstand, blz. 1777.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIERICKX AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER « DE EVENTUELE INPLANTING VAN EEN ESCADRILLE VLIEGTUIGEN « DUBBELE CAPACITEIT » TE FLORENNES » :

Sprekers : de heer Dierickx, de heer Coëme, minister van Landsverdediging, blz. 1778.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EICHER AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN, EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER « BEPAALDE VERKLARINGEN VAN DE KANDIDAAT-BURGEMEESTER VAN MALMEDY » :

Sprekers : de heer Eicher, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 1778.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AELVOET AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER « HET OPTREDEN VAN DE BOB INZAKE NIEUWSGARING » :

Sprekers : mevrouw Aelvoet, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 1779.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW NELIS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « HET FEIT DAT AAN DE WERKNEMERS VAN DE NMVB DIE LIJDEN AAN EEN BEROEPSZIEKTE, GEEN VERGOEDINGEN WORDEN UITGEKEERD WEGENS EEN VORMGEBREK VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 23 DECEMBER 1970 » :

Sprekers : mevrouw Nélis, de heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, blz. 1779.

QUESTION ORALE DE M. JAN LECLERCQ AU SECTEUR D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE SUR « LE RISQUE DE CONTAMINATION PAR LES SALMONELLES A LA SUITE DE LA CONSOMMATION D'ŒUFS ET DE POULET » :

Orateurs : M. le Président, M. Moens, M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 1780.

QUESTION ORALE DE MME MAYENCE-GOOSSENS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LES RETARDS DANS LA FIXATION D'AFFAIRES DEVANT LA COUR D'ASSISES DU HAINAUT » :

Orateurs : Mme Mayence-Goossens, M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 1781.

PROPOSITION DE LOI (Discussion) :

Proposition de loi modifiant la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Discussion générale. — *Orateur* : M. Holsbeke, p. 1781.

Discussion et vote de l'article unique, p. 1782.

ORDRE DES TRAVAUX :

Pages 1782, 1787 et 1803.

PROJET DE LOI (Votes réservés) :

Projet de loi relatif à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, p. 1782.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Votes) :

Projet de loi contenant le budget des Dotations pour l'année budgétaire 1988, p. 1787.

Projet de loi relatif à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, p. 1788.

Explications de votes : *Orateurs* : Mme Delruelle-Ghobert, M. Van Thillo, p. 1788.

Proposition de loi relative à la déclaration et à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse, p. 1789.

Projet de loi contenant le budget du ministère de l'Agriculture de l'année budgétaire 1988, p. 1789.

Proposition de loi modifiant la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, p. 1790.

VOTE SUR LA MOTION DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE MME NELIS AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE, DEVELOPPEE LE 2 FEVRIER 1989 :

Page 1790.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JAN LECLERCQ AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE KANS OP BESMETTING DOOR SALMONELLABACTERIEN BIJ HET ETEN VAN EIEREN EN KIPPEVLEES » :

Sprekers : de Voorzitter, de heer Moens, de heer De Keersmaecker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 1780.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAYENCE-GOOSSENS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « DE ACHTERSTAND BIJ HET BEPALEN VAN DE RECHTSDAG VOOR HET HOF VAN ASSISEN VAN HENEGOUWEN » :

Sprekers : mevrouw Mayence-Goossens, de heer Wathélet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 1781.

VOORSTEL VAN WET (Beraadslaging) :

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Algemene beraadslaging. — *Spreker* : de heer Holsbeke, blz. 1781.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 1782.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijden 1782, 1787 en 1803.

ONTWERP VAN WET (Aangehouden stemmen) :

Ontwerp van wet op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot de reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, blz. 1782.

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Stemmingen) :

Ontwerp van wet houdende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1988, blz. 1787.

Ontwerp van wet op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot de reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, blz. 1788.

Stemverklaringen : *Sprekers* : mevrouw Delruelle-Ghobert, de heer Van Thillo, blz. 1788.

Voorstel van wet betreffende de aangifte en de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in de ter beurze genoteerde vennootschappen, blz. 1789.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1988, blz. 1789.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, blz. 1790.

STEMMING OVER DE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 2 FEBRUARI 1989 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN MEVROUW NELIS TOT DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING :

Bladzijde 1790.

VOTE SUR LA MOTION DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. HATRY AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL, DEVELOPPEE LE 2 FEVRIER 1989:

Page 1791.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de M. Poulet au ministre de la Défense nationale sur « la promotion de l'emploi des langues nationales à l'armée ».

Orateurs: M. Poulet, M. Coëme, ministre de la Défense nationale, p. 1792.

PROJET DE LOI ET INTERPELLATIONS (Discussion):

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1988 — Crédits: Commerce extérieur.

Interpellation de M. De Belder au ministre du Commerce extérieur sur « la régionalisation du commerce extérieur ».

Interpellation de M. De Belder au Premier ministre sur « les activités du Comité ministériel restreint des relations économiques extérieures ».

Discussion générale (Reprise). — *Orateurs: MM. Hofman, rapporteur, Hatry, Declerck, Jan Leclercq, Mme Hanquet, p. 1795.*

CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE BENELUX:

Page 1803.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT:

Page 1803.

PROPOSITION DE LOI (Dépôt):

Page 1804.

M. Dierickx. — Proposition de loi instituant un référendum consultatif concernant l'attribution de compétences constitutionnelles au Parlement européen.

STEMMING OVER DE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 2 FEBRUARI 1989 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID:

Bladzijde 1791.

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van de heer Poulet tot de minister van Landsverdediging over « het bevorderen van het gebruik van de landstalen in het leger ».

Sprekers: de heer Poulet, de heer Coëme, minister van Landsverdediging, blz. 1792.

ONTWERP VAN WET EN INTERPELLATIES (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1988 — Kredieten: Buitenlandse Handel.

Interpellatie van de heer De Belder tot de minister van Buitenlandse Handel over « de regionalisering van de buitenlandse handel ».

Interpellatie van de heer De Belder tot de Eerste minister over « de activiteiten van het beperkt Ministerieel Comité voor de buitenlandse economische betrekkingen ».

Algemene beraadslaging (Hervatting). — *Sprekers: de heren Hofman, rapporteur, Hatry, Declerck, Jan Leclercq, mevrouw Hanquet, blz. 1795.*

RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUX-RAAD:

Bladzijde 1803.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 1803.

VOORSTEL VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1804.

De heer Dierickx. — Voorstel van wet tot instelling van een consultatieve volksraadpleging over het toekennen van grondwetgevende bevoegdheden aan het Europees Parlement.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen et M. Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.

Mevrouw Panneels-Van Baelen en de heer Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.

De vergadering wordt geopend te 15 h 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. De Bondt, en mission à l'étranger; Sprockeels, pour raison de santé; Bock, Adriaenssens, Verschueren, pour d'autres devoirs; Arts, Waltniel et Vanroy, pour devoirs administratifs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren De Bondt, met opdracht in het buitenland; Sprockeels, om gezondheidsredenen; Bock, Adriaenssens, Verschueren, wegens andere plichten; Arts, Waltniel, Vanroy, wegens ambtsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1° In de commissie voor de Landbouw en de Middenstand:

Zou de heer Crucke de heer Knuts als effectief lid vervangen;

Le bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions:

1° A la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes:

M. Crucke remplacerait M. Knuts comme membre effectif;

2° In de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu:

Zou de heer Dufaux de heer Schoeters als effectief lid vervangen;

2° A la commission de la Santé publique et de l'Environnement:

M. Dufaux remplacerait M. Schoeters comme membre effectif;

3° In de commissie voor de Naturalisaties:

Zou de heer Dufaux de heer Knuts als effectief lid vervangen;

3° A la commission des Naturalisations:

M. Dufaux remplacerait M. Knuts comme membre effectif;

4° In de commissie voor de Verzoekschriften:

Zou de heer Dufaux de heer Knuts als effectief lid vervangen;

4° A la commission de Vérification des Pouvoirs:

M. Dufaux remplacerait M. Knuts comme membre effectif;

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en est ainsi décidé.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voorstellen ontvangen, met opgave van de commissies waarnaar het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Ik verzoek de leden die opmerkingen mochten willen maken, mij daarvan vóór het einde van de vergadering kennis te geven.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Indien intussen van geen bezwaren blijkt, worden die voorstellen in overweging genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU VICE-PRÉMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES ET AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX CLASSES MOYENNES ET AUX VICTIMES DE LA GUERRE SUR «LE PROTOCOLE CONCLU AVEC LES ASSOCIATIONS PATRIOTIQUES POUR LES ANNEES 1988, 1989 ET 1990»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND EN AAN DE STAATSECRETARIS VOOR MIDDENSTAND EN VOOR DE OORLOGSSLACHTOFFERS OVER «HET PROTOCOL DAT MET DE VADERLANDSLIEVENDE VERENIGINGEN WERD GESLOTEN VOOR 1988, 1989 EN 1990»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. de Wasseige au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes et au secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre sur «le protocole conclu avec les associations patriotiques pour les années 1988, 1989 et 1990».

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, le gouvernement précédent avait conclu avec les organisations patriotiques une prolongation de trois ans du protocole décennal venu à expiration. Le gouvernement actuel a heureusement marqué son accord sur cette convention.

Lors de la discussion du budget des Pensions, le secrétaire d'Etat aux Victimes de la guerre a confirmé, tant en commission qu'en séance publique — cela figure dans les rapports et comptes rendus —, qu'un projet de loi concrétisant l'ensemble des mesures qui concernent toutes les victimes de la guerre serait déposé avant le 31 décembre 1988.

Cette date est dépassée depuis un mois et demi et force est de constater que le projet n'est toujours pas déposé.

M. le secrétaire d'Etat pourrait-il nous communiquer les raisons de cet état de choses qui me paraît inadmissible, chaque mois de retard entraînant une pénalisation pour les victimes de la guerre ou leurs ayants droit qui risquent ainsi de perdre le bénéfice de ce qui leur revient en vertu de l'accord.

Par ailleurs, je constate à regret que des mesures restrictives continuent à être prises à l'encontre des victimes de la guerre, notamment en ce qui concerne l'Institut national des invalides de guerre. Je reviendrai éventuellement sur ce sujet.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre. — Monsieur le Président, je tiens à remercier M. de Wasseige de cette question.

Le projet de loi qui instaure une nouvelle programmation sociale pour les victimes de la guerre, pour la période 1988-1990, a effectivement été élaboré. Il comporte une bonne centaine de pages. Il a été soumis à l'avis de l'Inspection des finances et transmis, le 2 février dernier, au Conseil des ministres qui l'examinera demain.

En cas d'accord au sein du Conseil des ministres, je veillerai à ce que ce projet soit immédiatement déposé au Parlement afin qu'il puisse être voté au cours de la présente session.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIERICKX AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE EVENTUELE INPLANTING VAN EEN ESCADRILLE Vliegtuigen «DUBBELE CAPACITEIT» TE FLORENNES»

QUESTION ORALE DE M. DIERICKX AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «L'IMPLANTATION EVENTUELLE A FLORENNES D'UNE ESCADRILLE D'AVIONS A DOUBLE CAPACITE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Dierickx aan de minister van Landsverdediging over «de eventuele inplanting van een escadrille vliegtuigen dubbele capaciteit te Florennes».

Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, op zondag 6 november 1988 in het RTL-TV-programma «Contrepoint» zei minister Coëme onder andere het volgende:

«Il était demandé au ministre de la Défense, la semaine dernière, de s'engager à encourager le redéploiement d'escadrilles à double capacité, cela veut dire avec des armes conventionnelles et des armes nucléaires; je savais que ce mois-ci les militaires de l'OTAN devaient venir à Florennes pour examiner le site et voir dans quelles conditions on pourrait implanter une escadrille avec des armes conventionnelles et nucléaires.»

Ik zou de geachte minister volgende vragen willen stellen:

1. Over welke vliegtuigen gaat het hier?
2. Hoeveel vliegtuigen bevat zo'n escadrille?
3. Welk is de nucleaire lading die zo'n vliegtuig zal kunnen vervoeren?
4. Waar zullen die nucleaire ladingen worden opgeslagen?
5. Wie beslist in deze zaak in België? Zal het Parlement voorafgaandelijk om zijn goed- of afkeuring worden gevraagd?
6. Zijn de NAVO-militairen reeds op bezoek geweest? Wanneer? Welke zijn hun conclusies en voorstellen?
7. Welk is de houding van de Belgische regering in deze aangelegenheid?
8. Houdt dit plan verband met een aanbeveling van het High Level Group-rapport dat ter sprake kwam op de nucleaire planninggroep te Scheveningen in oktober 1988?

M. le Président. — La parole est à M. Coëme, ministre.

M. Coëme, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, la question de M. Dierickx est incontestablement pertinente.

Les informations dont je disposais à l'époque laissaient effectivement prévoir que, dans un futur relativement proche, la possibilité de l'installation éventuelle d'une escadrille à double capacité allait être envisagée à la base de Florennes. Cette perspective a d'ailleurs été également considérée dans d'autres régions du pays, de même que dans plusieurs pays de l'Alliance atlantique.

Je suis toujours un peu surpris par l'étonnement que certains manifestent avec quelque retard. En effet, c'est en décembre

dernier que je suis allé à Florennes pour assister au départ des derniers missiles INF.

Ma réponse à une question qui m'a été posée à ce propos exprimait la vérité, laquelle me semblait devoir être connue depuis longtemps. En effet, après le départ de ces missiles à Kleine Brogel il y avait une double capacité et ce depuis les années '60. Certains de mes illustres prédécesseurs n'ont d'ailleurs pas omis de le signaler à l'époque.

A ma connaissance en tout cas, monsieur Dierickx, cette évaluation n'a pas eu lieu.

Peut-être peut-on imaginer que l'attitude du gouvernement belge, que j'ai traduite à Scheveningen à l'occasion du *nuclear planning group*, a pu provoquer une prise de conscience? Pour l'avenir — et des signes encourageants se sont manifestés à cet égard —, je suis d'avis qu'il conviendra, dans la perspective de l'éventualité d'une modernisation des armes nucléaires à courte portée, que l'opinion publique, le Parlement et le gouvernement belge soient pleinement informés.

Dans l'état actuel des procédures, je puis vous dire qu'aucun engagement formel de ce type n'a été pris.

Par conséquent, une décision claire, précise et de nature démocratique devra intervenir.

QUESTION ORALE DE M. EICHER AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR «CERTAINES DECLARATIONS DU CANDIDAT BOURGMESTRE DE MALMEDY»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EICHER AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN, EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER «BEPAALEN VERKLARINGEN VAN DE KANDIDAAT-BURGEMEESTER VAN MALMEDY»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Eicher au ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales sur «certaines déclarations du candidat bourgmestre de Malmédy».

La parole est à M. Eicher.

M. Eicher. — Monsieur le Président, M. le ministre n'estime-t-il pas que les déclarations orales et écrites du candidat bourgmestre de Malmédy sont susceptibles de tomber sous le coup de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie?

Je saurai gré à M. le ministre de nous informer au sujet de la suite qu'il a donnée à la démarche de M. le député européen Desama et de moi-même dénonçant certaines déclarations, à notre avis totalement déplacées, de ce candidat.

M. le Président. — La parole est à M. Tobback, ministre.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Monsieur le Président, il ne m'appartient pas de juger si une déclaration tombe sous le coup de la loi réprimant les actes de racisme, prérogative appartenant aux instances judiciaires.

J'ai pris connaissance des remarques du député européen Desama et de vous-même, monsieur Eicher, au sujet des déclarations du bourgmestre de Malmédy, lesquelles pourraient être teintées de racisme.

J'ai toutefois estimé que ces déclarations n'étaient pas susceptibles de mettre en cause sa nomination. J'ai néanmoins chargé

le gouverneur d'attirer son attention, lors de sa prestation de serment, sur le fait que de telles déclarations sont difficilement conciliables avec la dignité de sa fonction.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AELVOET AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER HET «OPTREDEN VAN DE BOB INZAKE NIEUWSGARING»

QUESTION ORALE DE MME AELVOET AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS, ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR «L'ACTION DE LA BSR EN MATIERE DE COLLECTE D'INFORMATIONS»

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen over «het optreden van de BOB inzake nieuwsgaring».

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, op 15 februari jongstleden werd op de bijeenkomst van het Brabants Anti-TGV-comité te Bertem door de genodigden de aanwezigheid van leden van de BOB vastgesteld.

Heeft de minister er weet van welke instantie de BOB opdracht heeft gegeven deze vergadering bij te wonen?

Vindt de minister het normaal dat op een vergadering waarvoor de deelnemers schriftelijk worden uitgenodigd, de BOB aanwezig is zonder zich als dusdanig kenbaar te maken?

Acht de minister het nuttig dat er in de toekomst een duidelijk omschreven reglementering komt met betrekking tot het optreden van de BOB inzake nieuwsgaring?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, het is juist dat op 15 februari twee BOB'ers in dienstverband de vergadering van het Anti-TGV-comité te Bertem gedeeltelijk hebben bijgewoond. Een van hen — en dit is een belangrijke nuance bij wat mevrouw Aelvoet heeft gezegd — was op die vergadering uitgenodigd, zij het niet in zijn hoedanigheid van BOB'er, maar wellicht als inwoner van Herent. In die uitnodiging werd tevens opgeroepen «... om zoveel mogelijk mensen te sensibiliseren en te mobiliseren om deze algemene vergadering bij te wonen...»

Hieruit kan ik een belangrijke conclusie trekken om mijn houding ten opzichte van dergelijke delicate aangelegenheden te bepalen, namelijk dat de vergadering duidelijk openbaar was. Uit de vraag van mevrouw Aelvoet zouden wij immers kunnen besluiten dat het om een private vergadering ging. Het argument dat de vergadering enkel bedoeld was voor degenen die een schriftelijke uitnodiging hadden ontvangen, gaat dus niet op.

Men kon verwachten dat de actieplannen van de betrokken pressiegroep op die vergadering zouden worden besproken. De districtscommandant oordeelde daarom dat de aanwezigheid van een inlichtingsploeg nuttig zou zijn en heeft de uitgenodigde rijkswachter en een collega opdracht gegeven de vergadering bij te wonen. Op de vergadering zelf was er geen toegangscontrole zodat elke geïnteresseerde aanwezig kon zijn. Op een bepaald ogenblik werden de rijkswachters herkend. Hun aanwezigheid bleek niet langer gewenst te zijn en zij hebben dan ook de vergadering verlaten. Uit mijn informatie blijkt dat de niet-uitgenodigde rijkswachter zijn naam en adres correct had opgegeven, in tegenstelling tot het voorval in Halle dat trouwens nog wordt onderzocht.

De bestaande reglementering inzake informatiegaring door de rijkswacht werd ingevolge mijn richtlijnen grondig herwerkt. De informatiegaring over pressiegroepen werd hierdoor beperkt. Het blijft uiteraard van belang dat de overheid over correcte informatie kan beschikken en dat zij op de hoogte is van actieplannen die de orde kunnen verstoren.

Wanneer het gaat over permanent georganiseerde groepen, zoals bijvoorbeeld vakbonden, zal men met het oog op ordehandhaving, bij belangrijke manifestaties in contact komen met de organisatoren om te weten wat zij van plan zijn.

Aangezien het in deze aangelegenheid niet gaat om een permanent georganiseerde groep, achtte de districtscommandant van Leuven het nuttig iemand te sturen die ter plaatse kon vernemen wat de actieplannen waren.

Ik ben van oordeel dat dit uitsluitend mag gebeuren op vergaderingen die open zijn voor het publiek.

Bovendien mogen de rijkswachters of de leden van de BOB hun hoedanigheid niet verbergen.

Ik zie echter in het incident dat zich heeft voorgedaan geen reden om de richtlijnen ter zake nog te verscherpen. De districtscommandant moet zijn taak kunnen vervullen en een keuze kunnen doen.

QUESTION ORALE DE MME NELIS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «LA NON-INDENNISATION DES TRAVAILLEURS DU PERSONNEL DE LA SNCV ATTEINTS D'UNE MALADIE PROFESSIONNELLE, PAR SUITE D'UN VICE DE FORME DE L'ARRETE ROYAL DU 23 DECEMBRE 1970»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW NELIS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «HET FEIT DAT AAN DE WERKNEMERS VAN DE NMVB DIE LIJDEN AAN EEN BEROEPSZIEKTE, GEEN VERGOEDINGEN WORDEN UITGEKEERD WEGENS EEN VORMGEBREK VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 23 DECEMBER 1970»

M. le Président. — La parole est à Mme Nélis pour poser une question orale au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur «la non-indemnisation des travailleurs du personnel de la SNCV atteints d'une maladie professionnelle, par suite d'un vice de forme de l'arrêté royal du 23 décembre 1970».

Mme Nélis. — Monsieur le Président, après diverses démarches infructueuses, j'ai adressé, le 20 mai 1988, une lettre à M. le Vice-Premier ministre, lui signalant l'arrêt rendu par la troisième chambre de la Cour de cassation de Bruxelles considérant que la Société nationale des chemins de fer vicinaux n'était pas légalement soumise aux arrêtés royaux des 12 juin 1970 et 15 janvier 1971 relatifs à la réparation des dommages résultant des accidents de travail et des maladies professionnelles.

A l'époque, monsieur le Vice-Premier ministre, vous avez bien voulu répondre que vous chargiez le service compétent de votre département d'examiner cette affaire. Par ailleurs, dans une réponse à une question écrite de mon collègue, M. Aerts, vous avez reconnu que deux cent septante-huit dossiers étaient effectivement bloqués, dont cent quarante-sept pour la seule province du Hainaut.

Par suite du transfert vers les Régions des compétences en matière de transports en commun, je m'inquiète au sujet de ces dossiers toujours en souffrance et du préjudice subi par des centaines de travailleurs qui ne sont pas indemnisés en cas de maladie professionnelle et ce pour des motifs dont ils ne sont pas responsables.

Pouvez-vous me dire, monsieur le Vice-Premier ministre, si votre compétence en matière de droit au travail vous permet de

toujours résoudre ce problème et si nous pouvons, enfin, espérer une solution dans les plus brefs délais?

M. le Président. — La parole est à M. Dehaene, Vice-Premier ministre.

M. Dehaene, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, étant donné que la SNCV n'est pas encore restructurée — je profite de l'occasion pour vous dire qu'elle le sera bientôt par le biais d'un projet de loi qui sera soumis incessamment à votre approbation —, elle reste pour ce qui est de la politique du personnel sous la tutelle du commissaire du gouvernement national, auquel ont cependant été adjoints deux représentants des Régions. En effet, en ce qui concerne la politique de la SNCV, les compétences ont d'ores et déjà été transférées aux Régions.

Comme je vous l'ai écrit, j'ai effectivement fait examiner le problème par mes services, en étroite collaboration avec la SNCV. Je dois aussi constater qu'un certain nombre de litiges sont encore en discussion au niveau des tribunaux. Dès lors, le maintien du statu quo sur le plan réglementaire permet, pour le moment, de laisser se poursuivre les procédures entamées devant l'ordre judiciaire, chaque partie — d'une part, la SNCV et, d'autre part, les membres concernés de son personnel — défendant au mieux ses intérêts.

C'est donc en fonction des jugements qui devront être pris par les tribunaux, plus particulièrement à propos de la question litigieuse consistant à déterminer si la conduite des véhicules de la SNCV expose les chauffeurs à la maladie dénommée lombarthrose, maladie du dos, que nous devons, en concertation avec nos collègues des Exécutifs régionaux, envisager des mesures définitives.

La SNCV me signale que les cas tenus actuellement en suspens ne posent aucun problème social vraiment aigu au personnel concerné. Je répète que nos services, en collaboration avec la SNCV et les Exécutifs, essaieront d'apporter la clarté dans ce dossier.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JAN LECLERCQ AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER «DE KANS OP BESMETTING DOOR SALMONELLABACTERIËN BIJ HET ETEN VAN EIEREN EN KIPPEVLEES»

QUESTION ORALE DE M. JAN LECLERCQ AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPÉENNES ET À L'AGRICULTURE SUR «LE RISQUE DE CONTAMINATION PAR LES SALMONELLES À LA SUITE DE LA CONSOMMATION D'ŒUFS ET DE POULET»

De Voorzitter. — De heer Jan Leclercq wenste een mondelinge vraag te stellen aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over «de kans op besmetting door salmonellabacteriën bij het eten van eieren en kippevlees».

In afwezigheid van de heer Leclercq zal deze vraag worden gesteld door de heer Moens.

Ik vind het nochtans niet de geschikte handelwijze een mondelinge vraag door een ander lid te laten stellen. Ik zal deze aangelegenheden dan ook voorleggen aan de commissie voor het Reglement. Uiteraard is dit geen verwijt dat tot u is gericht, mijnheer Moens.

De heer Moens. — Deze mondelinge vraag kan ook worden uitgesteld, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Stelt u ze gerust, mijnheer Moens. Ik vind dit alleen niet de geschikte procedure om het vragenuurtje te herwaarderen.

De heer Moens. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben het volkomen eens met uw opmerking.

De heer Leclercq heeft zoëven getelefoneerd. Hij vraagt u hem te willen verontschuldigen want hij kan ook niet aanwezig zijn op een andere vergadering. Zijn vraag luidt als volgt:

In Groot-Brittannië is reeds geruime tijd enige deining ontstaan rond de vermeende kans op besmetting door salmonella-bacteriën, verbonden aan het eten van verse eieren en kippevlees.

Vóór enkele maanden leidde dit zelfs tot het ontslag van de onderminister van Volksgezondheid, mevrouw Edwina Currie.

Een officieel onderzoeksrapport blijkt thans de vrees van de toenmalige onderminister te bevestigen.

In dit verband rijzen dan ook diverse vragen:

Beschikt de Belgische regering over vergelijkbare gegevens of onderzoeksresultaten voor ons land? Wat zijn de eventuele conclusies?

In ontkennend geval, is het dan niet de hoogste tijd om ook in ons land een dergelijk onderzoek te laten uitvoeren?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Keersmaecker.

De heer De Keersmaecker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw. — Mijnheer de Voorzitter, gisteren werd tijdens de bespreking van de begroting van mijn departement deze vraag ook gesteld door de heer Content, maar ik heb daar schriftelijk op geantwoord.

Dat antwoord luidt als volgt:

Het departement van Landbouw gaat de aanwezigheid van pathogene en niet-pathogene bacteriën in de pluimveestapel na op drie niveaus: ten eerste, door onderzoek van ingevoerde melen van dierlijke oorsprong bestemd voor verwerking in dierlijke voeding; ten tweede, door lijkschouwingen en door onderzoek van het strooisel in de pluimveebedrijven; ten derde, door onderzoek van de eierprodukten bestemd voor de industrie.

De melen van dierlijke oorsprong worden bij invoer systematisch gecontroleerd door het Nationaal Instituut voor diergeneeskundig onderzoek. Vorig jaar werden 801 stalen onderzocht waarvan 24 positief bevonden werden op salmonella. Bij de meeste van de positieve uitslagen ging het evenwel om niet-pathogene salmonella.

Het onderzoek van het strooisel en de lijkschouwingen gebeuren in de provinciale laboratoria voor dierziektenbestrijding.

Uit de gegevens voor het jaar 1988 valt de significante stijging van het aantal salmonella-enteritidistyperingen op in de eerste helft van het jaar; in de tweede helft van 1988 werd een evenredige daling van het aantal isolaties vastgesteld.

De Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten coördineert het onderzoek naar de aanwezigheid van bacteriën in eierprodukten. In 1988 werden zo 192 monsters genomen en onderzocht in bovengenoemde laboratoria. Hiervan werden vijf stalen positief bevonden voor salmonella.

Behalve wat de resultaten van het onderzoek van het strooisel en de lijkschouwingen betreft, kunnen deze resultaten als normaal worden beschouwd en nopen zij niet tot het nemen van bijkomende maatregelen. Bovendien stelt men vast dat de serotypes van de salmonellakiemen, met inbegrip van salmonella enteritidis, die infecties bij de mens veroorzaken, meestal verschillen van degenen die men aantreft bij dieren of in melen van dierlijke oorsprong.

De toestand wordt op de voet gevolgd en het Nationaal Instituut voor diergeneeskundig onderzoek van mijn departement onderzoekt in samenwerking met het Instituut voor hygiëne en epidemiologie van het departement van Volksgezondheid en met het Pasteurinstituut te Parijs, de kenmerken en de oorzaak van de tijdelijke salmonella-enteritidisopflakking, die werd vastgesteld in het strooisel en de lijkschouwingen.

Het ministerie van Volksgezondheid neemt sinds kort monsters van eieren in de pakstations in alle provincies. Deze stalen worden onderzocht in het Instituut voor hygiëne en epidemiologie. De uitslagen hiervan waren negatief voor salmonellose.

QUESTION ORALE DE MME MAYENCE-GOOSSENS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LES RETARDS DANS LA FIXATION D'AFFAIRES DEVANT LA COUR D'ASSISES DU HAINAUT »

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAYENCE-GOOSSENS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « DE ACHTERSTAND BIJ HET BEPALEN VAN DE RECHTSDAG VOOR HET HOF VAN ASSISEN VAN HENEGOUWEN »

M. le Président. — La parole est à Mme Mayence pour poser une question orale au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « les retards dans la fixation d'affaires devant la Cour d'assises du Hainaut ».

Mme Mayence-Goossens. — Monsieur le Président, M. le ministre de la Justice pourrait-il m'indiquer les raisons pour lesquelles, alors qu'il y a plus de vingt dossiers en attente pour la Cour d'assises du Hainaut, aucune affaire n'est fixée entre le 20 février 1989 et le 31 mars 1989 de sorte que le retard dans les fixations va encore s'accroître, repoussant de plus en plus le délai de fixation qui est déjà de près de trois ans pour certaines affaires ?

Ne pense-t-il pas qu'il est intolérable que des dossiers instruits en une dizaine de mois demandent plusieurs années d'attente pour être fixés, surtout pour les affaires dites passionnelles, et que près d'un mois et demi soit perdu sans qu'aucune affaire ne soit fixée devant la Cour d'assises du Hainaut ?

Quelles mesures M. le ministre compte-t-il prendre à ce sujet ?

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, Mme Mayence a raison de s'émouvoir de la situation constatée. Il est en effet intolérable de perdre tant de temps avant de fixer des affaires alors que la Cour d'assises de Mons, particulièrement, a beaucoup de travail devant elle.

Je commencerai par vous rappeler les antécédents de l'affaire et je vous indiquerai ensuite la seule manière dont je puis intervenir pour essayer de remédier à la situation.

Le 20 janvier 1989, une ordonnance rendue par M. le premier président de la Cour d'appel de Mons fixait au lundi 17 février 1989, soit cinq semaines plus tard, l'ouverture des débats devant la Cour d'assises du Hainaut d'une affaire en cause des nommés Tenret, Decraye et Curro.

Par son rapport du 25 janvier 1989, soit cinq jours après l'ordonnance, M. le procureur général près la Cour d'appel de Mons ne faisait savoir qu'il estimait que l'ordonnance précitée du 20 janvier 1989 était entachée d'illégalité pour plusieurs raisons.

La première était la violation de l'article 117 du Code judiciaire, car le procureur général estimait que le premier président avait excédé ses pouvoirs en fixant au 27 février l'ouverture des débats dans l'affaire en cause, alors qu'il n'était pas saisi de réquisition du ministère public concernant cette affaire.

Or, le réquisitoire du 9 janvier 1989 de M. le procureur général priait M. le premier président de la Cour d'appel de fixer la date d'ouverture de la quatrième session de la Cour d'assises du Hainaut pour l'année 1989, ainsi que la date d'ouverture des débats de l'affaire en cause de Desilly, différente donc de celle visée par l'ordonnance du premier président de la Cour d'appel.

En deuxième lieu, l'ordonnance critiquée lui semblait porter gravement atteinte à la compétence et aux prérogatives du ministère public qui est responsable de l'action publique, et contrevenir également aux articles 137 et 138 du Code judiciaire, qui déterminent les compétences du ministère public et les conditions de leur application.

M. le procureur général m'a demandé à ce moment-là d'envisager l'application de la procédure prévue à l'article 441 du Code d'instruction criminelle à l'ordonnance rendue le 20 janvier 1989 par M. le premier président de la Cour d'appel de Mons.

En application de cette procédure, j'ai demandé le jour-même, soit le 25 janvier 1989, à M. le procureur général près la Cour de cassation de dénoncer à la Cour l'ordonnance entachée d'illégalité.

J'ai bien entendu insisté sur l'urgence que revêtait cette procédure.

Par son arrêt rendu le 8 février 1989, soit deux semaines plus tard, la Cour de cassation a annulé l'ordonnance dénoncée comme étant contraire à l'article 117 du Code judiciaire, aux termes duquel le premier président de la Cour d'appel ne fixe la date des débats pour chaque affaire renvoyée à la Cour d'assises, que sur réquisition du procureur général.

Suite à cet arrêt de la Cour de cassation, M. le procureur général, constant dans son opinion, a demandé dès le 9 février, à M. le premier président de statuer positivement sur son réquisitoire afin de fixer à nouveau l'affaire Desilly.

Vous savez qu'en vertu de la séparation des pouvoirs, mes pouvoirs sont très limités — heureusement d'ailleurs — par rapport aux décisions des magistrats d'assises. Quelle ne fut pas ma surprise de constater que, le 13 février 1989, le premier président de la Cour d'appel de Mons rendait une nouvelle ordonnance dans laquelle il déclarait qu'il n'y avait pas lieu de suivre les réquisitions de M. le procureur général, et ce malgré l'arrêt de la Cour de cassation.

Le 22 février 1989, le procureur général près la Cour d'appel de Mons me priait d'envisager l'application de la procédure prévue à l'article 441 du Code d'instruction criminelle pour annuler l'ordonnance du 13 février 1989.

A nouveau, constant avec la première décision que j'avais prise et en application de ce même article, j'ai dénoncé à la Cour cette nouvelle ordonnance litigieuse et j'ai prié M. le procureur général près la Cour de cassation d'accorder le traitement le plus urgent à cette affaire.

Comme vous pouvez le constater, et bien que je regrette évidemment le retard apporté à la fixation des affaires devant la Cour d'assises du Hainaut, qui a énormément de travail actuellement, c'est dans le souci du respect des textes légaux et des compétences de chacun que la Cour de cassation a été amenée à se prononcer sur la légalité de l'ordonnance du 20 janvier 1989 de M. le premier président de la Cour d'appel de Mons et qu'elle devra se prononcer sur la légalité de l'ordonnance du 13 février 1989.

Je ne peux dès lors qu'attendre la décision de la Cour de cassation avec vous, avec les justiciables et avec le parquet qui souhaiterait commencer, ou poursuivre, un certain nombre d'actions publiques.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 9 AUGUSTUS 1963 TOT INSTELLING EN ORGANISATIE VAN EEN REGELING VOOR VERPLICHT ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 9 AOÛT 1963 INSTITUANT ET ORGANISANT UN RÉGIME D'ASSURANCE OBLIGATOIRE CONTRE LA MALADIE ET L'INVALIDITÉ

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Holsbeke, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft twee besprekingen gewijd aan dit wetsvoorstel, namelijk op 3 november en 1 december 1988.

Het heeft voornamelijk tot doel een bestaande onbillijkheid weg te werken, namelijk de verjaring van de uitkering van de ziekteverzekering die is geregeld in artikel 106 van de wet van 9 augustus 1963, meer in het bijzonder door de strikte toepassing van het voornoemde artikel.

De voorbeelden die kunnen worden aangehaald zijn talrijk. Ik wens me te beperken tot een ervan namelijk dit van een werkgever die per vergissing een arbeider het gewaarborgd maandloon voor bedienden uitbetaalt. Na twee jaar wordt de vergissing vastgesteld en vraagt de werkgever de arbeider het loon van 14 dagen terug. De arbeider betaalt terug voor die periode. Ofschoon hij ziek was en daarover een dossier bestaat, kan hij geen uitkering voor arbeidsongeschiktheid meer ontvangen van het ziekenfonds. Deze situatie is een gevolg van de verschillende verjaringstermijnen in de onderscheiden regelingen.

Dergelijke gevallen worden dan uiteraard voor de arbeidsrechtbank gebracht. Deze oordeelt normaliter dat de verjaring wordt geschorst, waardoor de uitkering van de ziekteverzekering ten lange laatste toch wordt geregeld.

Het voorstel heeft tot doel deze omslachtige en tijdrovende procedure te voorkomen, door de verzekeringsinstellingen (ziekenfondsen) de mogelijkheid te geven om behartigenswaardige gevallen en voor zover goede trouw aanwezig is, de verjaring te ontwijken.

De minister van Sociale Zaken verklaarde dat het oogmerk van dit voorstel lovenswaardig is en moet worden toegejuicht.

De geest van het initieel ingediend voorstel van collega Moens werd behouden, doch de tekst diende juridisch te worden aangepast.

Uiteindelijk werd het geamendeerde voorstel met eenparigheid van stemmen in de commissiezitting van 1 december 1988 aangenomen.

Ik hoop dat de openbare vergadering dit voorstel eveneens met eenparigheid van stemmen zal aannemen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

L'article unique de la proposition de loi est ainsi rédigé:

Article unique. L'article 106, § 1^{er}, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est complété par deux alinéas, rédigés comme suit:

«La prescription visée aux 1^o, 2^o, 3^o et 4^o du présent article est suspendue pour cause de force majeure.

Le Roi détermine selon quelles modalités et dans quelles conditions la force majeure peut être invoquée.»

Enig artikel. Aan artikel 106, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, worden de volgende twee leden toegevoegd:

«De in 1^o, 2^o, 3^o en 4^o van dit artikel bedoelde verjaringen worden geschorst door overmacht.

De Koning bepaalt de wijze waarop en de voorwaarden waaronder de overmacht kan worden ingeroepen.»

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen straks over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Dames en heren, aangezien de stemmingen pas vanaf 16 uur plaatsvinden, stel ik voor de vergadering voor een tiental minuten te schorsen.

Les votes n'étant prévus qu'à partir de 16 heures, je vous propose de suspendre la séance durant dix minutes. (*Assentiment.*)

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— *De vergadering wordt geschorst te 15 h 50 m.*

La séance est suspendue à 15 h 50 m.

Ze wordt hervat te 16 h 10 m.

Elle est reprise à 16 h 10 m.

De Voorzitter. — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, messieurs, le ministre de la Défense nationale étant retenu ce soir, je vous propose d'entendre l'interpellation que lui adresse M. Pouillet immédiatement après les votes.

Dames en heren, daar de minister van Landsverdediging vanavond niet aanwezig kan zijn, stel ik voor de interpellatie van de heer Pouillet onmiddellijk na de stemmingen te laten plaatshebben.

Le Sénat est-il d'accord sur cette modification de notre ordre des travaux?

Is de Senaat het eens met deze wijziging van de volgorde der werkzaamheden? (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

PROJET DE LOI RELATIF A LA PUBLICITE DES PARTICIPATIONS IMPORTANTES DANS LES SOCIETES COTEES EN BOURSE ET REGLEMENTANT LES OFFRES PUBLIQUES D'ACQUISITION

Votes réservés

ONTWERP VAN WET OP DE OPENBAARMAKING VAN BELANGRIJKE DEELNEMINGEN IN TER BEURZE GENOTEERDE VENNOOTSCHAPPEN EN TOT DE REGLEMENTERING VAN DE OPENBARE OVERNAMEAANBIEDINGEN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi relatif

à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot de reglementering van de openbare overnameaanbiedingen.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Hatry et sur celui déposé par M. Laverge à l'article premier, amendements qui ont la même portée.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heer Hatry en over het amendement van de heer Laverge bij artikel één.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

105 votent non.

105 stemmen neen.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Crucke, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, Cooreman, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Noerens, Pede, Peetermans, Saulmont, Simonet, Suykerbuyk, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

De Voorzitter. — De heer Hatry en ook de heer Laverge hebben bij de artikelen 3, 4 en 12 van het ontwerp amendementen met dezelfde strekking ingediend als bij artikel 1. Ik neem dan ook aan dat voor die amendementen dezelfde stemming geldt als voor de amendementen bij artikel 1.

Is de Senaat het hiermee eens?

Le Sénat est-il d'accord? (*Assentiment.*)

Wij stemmen nu over het amendement van de heer Laverge (doc. 7) bij artikel 1.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Laverge (doc. 7) à l'article premier.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

147 leden zijn aanwezig.

147 membres sont présents.

117 stemmen neen.

117 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

14 onthouden zich.

14 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Crucke, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Hasquin, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Cooreman, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hatry, Henrion, Houssa, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over artikel 1 van het ontwerp van wet.

Nous passons au vote sur l'article premier du projet de loi.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.

150 membres sont présents.

120 stemmen ja.

120 votent oui.

30 stemmen neen.

30 votent non.

Derhalve is het artikel aangenomen.
En conséquence, l'article est adopté.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Hanneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Saulmont, Simonet, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

De Voorzitter. — Zoals wij overeengekomen waren zijn de amendementen van de heer Hatry en van de heer Laverge bij de artikelen 3 en 4 niet aangenomen.

Ik breng dus deze artikelen in stemming.

Je mets aux voix les articles 3 et 4.

— Aangenomen.

Adoptés.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry à l'article 5.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry bij artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

113 votent non.

113 stemmen neen.

29 votent oui.

29 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon,

Content, Crucke, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Saulmont, Simonet, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 5.

Ik breng artikel 5 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry à l'article 6.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry bij artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

110 votent non.

110 stemmen neen.

32 votent oui.

32 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Crucke, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan

Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Capoen, Clerdent, Cooreman, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Peeters, Saulmont, Simonet, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 6.

Ik breng artikel 6 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'article 7 qui avait été réservé à la demande d'un membre.

Wij moeten on nu uitspreken over artikel 7 dat aangehouden werd.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

112 votent oui.

112 stemmen ja.

27 votent non.

27 stemmen neen.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'article 7 est adopté.

Derhalve is artikel 7 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Bremaeker, de Clippele, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel,

Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Evers, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Comme nous en étions convenus, l'amendement de M. Hatry et celui de M. Laverge à l'article 12 ne sont pas adoptés.

Zoals wij overeengekomen waren zijn het amendement van de heer Hatry en dat van de heer Laverge bij artikel 12 niet aangenomen.

Wij stemmen nu over het amendement van de heer Laverge (doc. 7) bij artikel 12.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Laverge (doc. 7) à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.

150 membres sont présents.

120 stemmen neen.

120 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

14 onthouden zich.

14 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Crucke, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel,

Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Dillen, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Barzin, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Saulmont et Simonet.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 12.

Ik breng artikel 12 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heer Van Thillo dat ertoe strekt artikel 15 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Thillo tendant à la suppression de l'article 15.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.

150 membres sont présents.

111 stemmen neen.

111 votent non.

26 stemmen ja.

26 votent oui.

13 onthouden zich.

13 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Crucke, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Looor, Deneir, Deprez, de Seny, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. De Seranno, Dierckx, Dillen, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM.

Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Noerens, Pede, Peetermans, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Barzin, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Saulmont et Simonet.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry à l'article 15.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry bij artikel 15.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

114 votent non.

114 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

15 s'abstiennent.

15 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Looor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Barzin, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierckx, Duquesne, Evers, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis, MM. Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 15.

Ik breng artikel 15 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — De heer Van Thillo heeft een amendement ingediend bij de artikelen 16, 17 en 18 met het doel deze artikelen te doen vervallen. Bij artikel 15 werd een zelfde amendement ingediend en niet aangenomen. Mag ik aannemen dat deze stemming ook geldt voor die amendementen?

M. Van Thillo a déposé aux articles 16, 17 et 18 un amendement tendant à supprimer ces articles. A l'article 15, un amendement identique n'a pas été adopté. Puis-je considérer que ce vote vaut également pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Ik breng dus de artikelen 16, 17 en 18 in stemming.

Je mets donc aux voix les articles 16, 17 et 18.

— Aangenomen.

Adoptés.

M. le Président. — Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi intervient tout à l'heure.

De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds eerder aangenomen. Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor toekomstige week de volgende agenda voor:

Donderdag, 2 maart 1989, te 15 uur:

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.

3. Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 36 van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring.

4. Voorstel van wet tot wijziging van artikel 34 van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring.

Te 16 uur: Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde ontwerpen van wet.

5. Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd op 20 februari 1980.

6. Eventueel: interpellaties.

La commission du Travail parlementaire propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour que voici:

Jeudi, 2 mars, à 15 heures:

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.

3. Projet de loi modifiant l'article 36 de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertises vétérinaires.

4. Proposition de loi modifiant l'article 34 de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire.

A 16 heures: Votes nominatifs sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

5. Projet de loi modifiant les lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées le 20 février 1980.

6. Éventuellement: interpellations.

Le Sénat est-il d'accord sur cette proposition d'ordre du jour?

Is de Senaat het eens met deze regeling van onze werkzaamheden? (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi contenant le budget des Dotations pour l'année budgétaire 1988.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1988.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

141 votent oui.

141 stemmen ja.

1 vote non.

1 stemt neen.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cereche, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Delloy, De Loo, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pede, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche,

MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

A voté non :

Neen heeft gestemd :

M. Hatry.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis et M. Vaes.

PROJET DE LOI RELATIF A LA PUBLICITE DES PARTICIPATIONS IMPORTANTES DANS LES SOCIETES COTEES EN BOURSE ET REGLEMENTANT LES OFFRES PUBLIQUES D'ACQUISITION

Vote

ONTWERP VAN WET OP DE OPENBAARMAKING VAN BELANGRIJKE DEELNEMINGEN IN TER BEURZE GENOTEERDE VENNOOTSCHAPPEN EN TOT DE REGLEMENTERING VAN DE OPENBARE OVERNAMEAANBIEDINGEN

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurse genoteerde vennootschappen en tot de reglementering van de openbare overnameaanbiedingen.

La parole est à Mme Delruelle pour une explication de vote.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, pour l'essentiel, le groupe PRL approuve les orientations du projet de loi concernant la « transparence » en matière de participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et les règles concernant les offres publiques d'acquisition.

Toutefois, il ne peut approuver la procédure du projet dans la formulation des règles telles que suggérées au chapitre II. En effet, il utilise, en ce qui concerne la formulation des normes juridiques applicables, une méthode que certains en commission ont qualifiée de pouvoirs spéciaux et que d'autres ont identifiée à la formule connue de loi-cadre.

En réalité, il s'agit d'une formule hybride assez rare. Il ne s'agit pas d'une loi de pouvoirs spéciaux puisque le projet ne donne pas au gouvernement le droit de prendre des arrêtés ayant force de loi; ce n'est pas non plus à proprement parler une loi-cadre, à défaut d'y voir définis les principes essentiels que les arrêtés auront simplement à mettre en œuvre.

En effet, il est de doctrine usuelle qu'une telle loi-cadre arrête les notions fondamentales pour le règlement d'une matière et confie au gouvernement le soin d'établir les règles complémentaires.

Ici, on ne trouve pas de règles essentielles, de principes fondamentaux auxquels le gouvernement pourrait ajouter des points complémentaires. En fait, le cadre est imperceptible.

C'est donc une sorte de blanc-seing qui est demandé au Parlement sans même que celui-ci soit appelé, comme c'est le cas en matière de pouvoirs spéciaux, à pouvoir confirmer les arrêtés.

C'est pour ce motif essentiel de respect des compétences que mon groupe votera contre ce projet. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Thillo voor een stemverklaring.

De heer Van Thillo. — Mijnheer de Voorzitter, wij zijn voorstander van een wet op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurse genoteerde vennootschappen en tot de reglementering van de openbare overnameaanbiedingen.

Nu elke geviseerde of welkdanige op de beurs genoteerde vennootschap ook alle mogelijke bewarende maatregelen heeft getroffen dienaangaande, had de wet beter moeten worden voorbereid. Wij kunnen ze om twee redenen niet aannemen.

In het eerste hoofdstuk werd op geen enkele wijze rekening gehouden met de structuur van nog niet ter beurse genoteerde vennootschappen, die een vitale kracht zijn in onze samenleving.

In het tweede hoofdstuk is de uiteindelijk controlerende instelling tevens de enige advizerende instelling waar het Parlement een tegenpool, een tegengewicht had moeten vormen.

De wet dreigt aldus een onbruikbaar economisch instrument te worden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

153 leden zijn aanwezig.

153 membres sont présents.

123 stemmen ja.

123 votent oui.

30 stemmen neen.

30 votent non.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd :

Ont voré oui :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Trufaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Saulmont, Simonet, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

VOORSTEL VAN WET BETREFFENDE DE AANGIFTE EN DE OPENBAARMAKING VAN BELANGRIJKE DEELNEMINGEN IN DE TER BEURZE GENOTEERDE VENNOOTSCHAPPEN

Verwerping

PROPOSITION DE LOI RELATIVE A LA DECLARATION ET A LA PUBLICITE DES PARTICIPATIONS IMPORTANTES DANS LES SOCIETES COTEES EN BOURSE

Rejet

De Voorzitter. — De Senaat moet zich nu uitspreken over het voorstel van wet betreffende de aangifte en de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in de ter beurze genoteerde vennootschappen, waarvan de discussie was toegevoegd aan die van het ontwerp dat wij zonet hebben aangenomen. De commissie stelt de verwerping voor.

Le Sénat doit se prononcer maintenant sur la proposition de loi relative à la déclaration et à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse, dont la discussion était jointe à celle du projet que nous venons d'adopter. La commission propose le rejet.

Overeenkomstig artikel 47 van ons reglement breng ik de conclusie van de commissie in stemming.

Conformément à l'article 47 du règlement, je mets aux voix les conclusions de la commission.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.

150 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is de conclusie van de commissie aangenomen en vervalt het voorstel van wet.

En conséquence, les conclusions de la commission sont adoptées et la proposition de loi vient à tomber.

Hebben aan de stemming deelgenomen :

Ont pris part au vote :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, Decléty, de Clippele, De Cooman, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry,

Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Stemming

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DE L'AGRICULTURE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1988.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi contenant le budget du ministère de l'Agriculture de l'année budgétaire 1988.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

112 stemmen ja.

112 votent oui.

24 stemmen neen.

24 votent non.

16 onthouden zich.

16 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker,

De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egemeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Barzin, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Dierickx, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis, MM. Saulmont, Simonet et Vaes.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, de Wasseige, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 9 AUGUSTUS 1963 TOT INSTELLING EN ORGANISATIE VAN EEN REGELING VOOR VERPLICHT ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 9 AOÛT 1963 INSTITUANT ET ORGANISANT UN RÉGIME D'ASSURANCE OBLIGATOIRE CONTRE LA MALADIE ET L'INVALIDITÉ

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over het geheel van het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

149 leden zijn aanwezig.

149 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremacker, Declerck, Decléty, de Clippele, De Cooman, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Dierickx, Dillen, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egemeers, Eicher, Erdman, Evers, Evard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Hasquin, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Horyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

INTERPELLATION DE MME NELIS AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE, SUR « LE PROJET D'INSTALLATION DU TACTICAL LEADERSHIP PROGRAM SUR LE SITE MILITAIRE DE FLORENNES »

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN MEVROUW NELIS TOT DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING, OVER « HET PLAN TOT VESTIGING VAN HET TACTICAL LEADERSHIP PROGRAM OP DE MILITAIRE BASIS VAN FLORENNES »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Nélis au ministre de la Défense nationale.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van mevrouw Nélis tot de minister van Landsverdediging werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Vanderborcht, Flaghothier, Mouton et Jan Leclercq est ainsi rédigée:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Nélis et la réponse du ministre de la Défense nationale,

Passé à l'ordre du jour. »

De Senaat,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Nélis en het antwoord van de minister van Landsverdediging,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par MM. Lannoye et Vaes est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Nélis et la réponse du ministre;

Considérant que le transfert de l'école de pilotage de l'OTAN sur le territoire belge entraînerait des nuisances graves et des risques sérieux pour la population;

Considérant qu'un éventuel renforcement de la réglementation en matière de survol du territoire ne constitue en rien une réponse au problème,

Demande au gouvernement de refuser le transfert de l'école de pilotage de l'OTAN sur le territoire belge et de prendre par ailleurs toutes mesures visant à garantir le respect strict du règlement militaire actuel par les avions de la force aérienne. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Nélis en het antwoord van de minister;

Overwegende dat de vestiging van de NAVO-vliegschool op Belgisch grondgebied voor de bevolking ernstige hinder en grote gevaren zou veroorzaken;

Overwegende dat eventuele strengere voorschriften inzake het overvliegen van het grondgebied volstrekt geen oplossing voor het probleem bieden,

Verzoekt de regering de vestiging van de NAVO-vliegschool op Belgisch grondgebied af te wijzen en alle nodige maatregelen te nemen voor een strikte naleving van de huidige militaire voorschriften door de vliegtuigen van de luchtmacht. »

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

111 votent oui.

111 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blainpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouller, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandebussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland,

Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Noerens, Pede, Peetermans, Saulmont, Simonet, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen et Van Thillo.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Bouchat.

INTERPELLATION DE M. HATRY AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL, SUR « LA CARENCE DU MINISTRE DEVANT LES DEPENSES ABUSIVES QUI SONT EXIGÉES AVANT LE 31 MARS 1989 DES PROPRIÉTAIRES ET DES OCCUPANTS D'IMMEUBLES A APPARTEMENTS DANS NOS GRANDES VILLES, ET CE POUR DES RAISONS ETRANGERES A LA SECURITE PROPREMENT DITE DES ASCENSEURS »

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID, OVER « HET UITBLIJVEN VAN MAATREGELEN OM TE VERHINDEN DAT DE EIGENAARS EN DE BEWONERS VAN APPARTEMENTS-GEBOUWEN IN ONZE GROTE STE- DEN VOOR 31 MAART 1989 GEDWONGEN ZULLEN WORDEN TOT BUITENSPORIGE KOSTEN EN DAT OM REDENEN DIE NIETS TE MAKEN HEBBEN MET DE EIGENLIJKE VEILIGHEID VAN DE LIFTEN »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hatry au ministre de l'Emploi et du Travail.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Hatry tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Vanderborght, Flagothier, Mouton, Moens et Jan Leclercq est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry sur « la carence du ministre devant les dépenses abusives qui sont exigées avant le 31 mars 1989 des propriétaires et des occupants d'immeubles à appartements dans nos grandes villes, et ce pour des raisons étrangères à la sécurité proprement dite des ascenseurs » et la réponse du ministre de l'Emploi et du Travail,

Passé à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry over « het uitblijven van maatregelen om te verhinderen dat de eigenaars en de bewoners van appartementsgebouwen in onze grote steden vóór 31 maart 1989 gedwongen zullen worden tot buitensporige kosten en dat om redenen die niets te maken hebben met de eigenlijke veiligheid van de liften » en het antwoord van de minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par Mme Herman et M. Bock est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Paul Hatry et la réponse du ministre de l'Emploi et du Travail,

Demande au gouvernement de ne pas appliquer aux appareils de levage utilisés dans des immeubles dont les étages sont exclusivement destinés au logement et qui ne comportent comme seuls salariés qu'une concierge ou un ménage de concierges, les dispositions de l'arrêté royal du 12 décembre 1984. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Paul Hatry en het antwoord van de minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Verzoekt de regering de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 december 1984 niet toe te passen op de liften in gebouwen die uitsluitend bestemd zijn voor huisvesting en waar een huisbewaarder of een huisbewaardersgezin de enige werknemers zijn. »

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

112 votent oui.

112 stemmen ja.

30 votent non.

30 stemmen neen.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijjs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schelens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandeckerkhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Dillen, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Saulmont, Simonet, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

INTERPELLATION DE M. POULLET AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR « LA PROMOTION DE L'EMPLOI DES LANGUES NATIONALES A L'ARMÉE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER POULLET TOT DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER « HET BEVORDEREN VAN HET GEBRUIK VAN DE LANDSTALEN IN HET LEGER »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Poulet au ministre de la Défense nationale sur « la promotion de l'emploi des langues nationales à l'armée ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Poulet. — Monsieur le Président, mon interpellation se situe dans le contexte — assez général aujourd'hui — de la préoccupation que constitue une meilleure connaissance des langues. A titre d'exemples, je me contenterai de citer la bourse des langues et les propositions de décret visant à rendre obligatoire l'apprentissage du néerlandais dans la Communauté française.

Cette préoccupation répond non seulement aux besoins ressentis par les personnes, mais doit également, à mon avis, se situer dans le cadre de notre réforme institutionnelle. En effet, contrairement à la Suisse, nous avons opté pour une structure fédérale fortement marquée par le critère linguistique, de telle sorte que notre pays est menacé de distanciation progressif si le bilinguisme ne se développe pas au sein de la population.

En effet, nous risquons de plus en plus de ne pas savoir ce qui se passe dans l'autre partie du pays et de ne plus nous y intéresser. Ce risque me paraît paradoxal puisque l'Europe est précisément en train de se construire. Dans un tel contexte, l'obstacle linguistique devrait se réduire par la multiplication des relations économiques et interpersonnelles entre les différents pays d'Europe. Cela vaut d'autant plus pour notre pays situé au cœur de l'Europe et qui a la vocation d'en abriter la capitale.

Si je m'adresse au ministre de la Défense nationale, c'est parce que les forces armées ont toujours joué un rôle promoteur de l'entente nationale, dans tous les pays fédéraux. Je pense particulièrement aux Etats-Unis, où celles-ci ont toujours joué un rôle d'avant-garde par exemple, en ce qui concerne la politique de déségrégation raciale.

C'est la raison pour laquelle je m'interroge sur l'influence que les forces armées peuvent avoir dans une Belgique fédérale, en vue d'une meilleure connaissance réciproque des jeunes de nos deux Communautés et à une plus grande maîtrise, par eux, des deux principales langues nationales.

On a beaucoup parlé de la valorisation du service militaire. Un excellent moyen d'atteindre ce but est de profiter de cette occasion pour améliorer la connaissance qu'ont nos jeunes, des jeunes appartenant à l'autre Communauté ainsi que de leur langue.

Les forces armées peuvent jouer ce rôle de promotion de l'entente à un double titre par le choix de la langue pour le service militaire d'une part et par la mixité linguistique des unités militaires, d'autre part. Je traiterai séparément ces deux questions.

Le choix de la langue pour le service militaire est réglé par l'article 19 de la loi du 30 juillet 1938 qui stipule que : « ... la langue maternelle du soldat est présumée être celle de la commune où il est inscrit pour la milice, sauf le droit pour l'intéressé, qui déclare que sa langue maternelle n'est pas celle de cette

commune, de demander sa désignation pour une garnison ou pour une unité d'un autre régime linguistique ».

La pratique des forces armées, en la matière, peut être mieux appréciée par une directive interne du 28 septembre 1988 qui indique :

« 1. Le choix de la langue maternelle est garanti légalement par l'article 19 de la loi du 30 juillet 1938.

2. Lors de la comparution au CRS, le milicien fixe définitivement sa langue maternelle. Certains miliciens, pour différentes raisons, choisissent une langue maternelle qui, manifestement, n'est pas la leur. En cas de méconnaissance totale de la langue choisie, les responsables du CRS s'assurent auprès des intéressés que ce choix est définitif et bien réfléchi. Quoi qu'il en soit, le choix final revient aux intéressés.

3. De ce fait, des difficultés peuvent surgir tant pendant leur période de formation dans les centres d'instruction que lors de leur présence à l'unité.

4. En aucun cas, ces difficultés ne peuvent constituer prétexte à une mutation vers une unité d'un autre régime linguistique. Si des problèmes sérieux de compréhension se posent, les commandants des centres d'instruction et les commandants d'unités veilleront à encadrer particulièrement les miliciens, à ne pas leur faire effectuer des exercices ou tâches qui pourraient présenter un danger et pour eux-mêmes, et pour les autres.

5. Si l'instruction d'un milicien était incomplète pour le motif évoqué ci-dessus, cela sera mentionné au livret militaire des intéressés. »

Si l'on considère que l'immersion est, pour quelqu'un qui maîtrise les premiers rudiments d'une langue, la méthode la plus sûre pour arriver à une bonne connaissance, on admettra que la circulaire citée permet à ceux qui en ont la volonté, de prétendre que la seconde langue est leur langue maternelle. Elle prévoit, en outre, une assistance pour ceux qui, ayant fait ce choix, éprouveraient des difficultés et cela plutôt que d'admettre un changement de régime linguistique.

J'ai personnellement bénéficié, à deux reprises, de cette pratique de l'immersion. La première fois, lorsque mes parents m'ont inscrit, au terme de mes études primaires, dans un collège néerlandophone, alors que je me situais parmi les bons derniers pour le cours de néerlandais. La seconde, lorsque la force aérienne m'a envoyé suivre mon entraînement de pilote aux Etats-Unis après une conversation avec un officier de liaison de l'US Air Force, conversation dont il résultait que je ne possédais pas le minimum de connaissances nécessaires de l'anglais pour pouvoir suivre les cours théoriques au sol et, a fortiori, l'instruction en vol. Ma survie témoigne de l'efficacité de la méthode d'immersion !

Mes questions au ministre sont dès lors les suivantes.

Le ministre veut-il encourager explicitement la demande, par les miliciens, d'effectuer leur service militaire dans une unité de l'autre régime linguistique, pratique que la circulaire interne permet ?

Dans l'affirmative, ne faudrait-il pas informer les candidats au service militaire de la possibilité de pratiquer l'immersion à l'occasion du service militaire ?

Dans la même hypothèse, n'y aurait-il pas intérêt à organiser plus systématiquement l'encadrement de cette démarche et à mieux préciser dans quelles conditions elle peut se faire avec un maximum de chances de succès pour l'intéressé et un minimum d'inconvénients pour le service ?

Enfin, le ministre croit-il qu'une modification de la loi soit indispensable pour pouvoir mener une telle politique ?

Ma deuxième question concerne la mixité linguistique des unités.

C'est à nouveau l'article 19 de la loi qui règle la matière dans les termes suivantes : « ... à cette fin, les soldats sont groupés par unités linguistiques, dont l'importance n'est pas inférieure à la compagnie ou unité correspondante. Toutefois, les compagnies administratives ayant à administrer les organismes mixtes ... peuvent comprendre des soldats appartenant à l'un et l'autre

régime linguistique. Ces compagnies sont subdivisées en section unilingues et soumises au régime prévu à l'article 24.

Des unités linguistiques sont réunies dans le cadre du régiment ou unité correspondante, d'un même régime linguistique, chaque fois que le permettent leur nombre et les exigences de l'organisation de l'armée.

Les régimes unilingues ou les unités unilingues, qui y correspondent, sont réunis en une division unilingue chaque fois que le permettent leur effectif et les exigences de l'organisation de l'armée. »

En résumé, la loi recommande donc, partout où les exigences de l'organisation le permettent, l'unilinguisme des unités jusqu'au sommet de la structure militaire.

Je désire toutefois relever quelques paradoxes en la matière.

A la force navale, les contraintes de l'organisation empêchent, heureusement, que chaque unité navigante ait un équipage unilingue.

A la force terrestre par contre, nous avons deux divisions, l'une essentiellement francophone et l'autre essentiellement néerlandophone, dont les unités sont cantonnées dans des garnisons différentes tant en Belgique qu'en République fédérale d'Allemagne. En réalité, nous sommes presque deux armées unilingues au niveau de la force terrestre.

A la force aérienne, la situation est moins claire bien que les bases étant localisées soit en Flandre, soit en Wallonie, leur implantation détermine l'organisation unilingue de chacune d'entre elles.

Autre paradoxe : notre corps officier est un des corps les plus réellement bilingues du pays. A quoi cela sert-il de consacrer tant d'efforts à faire de nos officiers des bilingues pour ensuite les enfermer dans des unités unilingues, sans aucune pratique possible de la langue acquise à force d'efforts importants ?

Dernier paradoxe : dans le cadre de la défense de l'Europe, les Français et les Allemands semblent considérer qu'il est opportun de constituer des unités mixtes franco-allemandes.

Allons-nous attendre le développement d'unités européennes mixtes pour en percevoir l'utilité ? Allons-nous alors mixer séparément nos unités francophones et néerlandophones avec des unités d'autres pays européens de peur de voir nos jeunes Flamands et francophones se trouver ensemble dans les mêmes unités ?

Ma question au ministre est simple : ne croit-il pas que le moment est venu d'inverser la perception que certains ont des « exigences de l'organisation » en décidant qu'au-delà de la compagnie, il n'est pas opportun de regrouper des unités par même régime linguistique ?

J'attends avec beaucoup d'intérêt la réponse de M. le ministre, sachant combien il est lui-même attaché à ce problème de l'apprentissage des langues tant au niveau national qu'au niveau de sa propre ville.

Sa réponse peut avoir un impact important sur la connaissance que les jeunes pourront acquérir pendant leur service militaire et de l'autre langue, et de leurs concitoyens de l'autre Communauté. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Coëme, ministre.

M. Coëme, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à remercier votre assemblée d'avoir bien voulu comprendre les engagements auxquels je ne pouvais me soustraire ce soir et d'avoir modifié votre ordre du jour en conséquence.

Je remercie également M. Pouillet d'avoir accepté de développer son interpellation après que nous nous sommes concertés.

L'essentiel, en l'occurrence, est de pouvoir aboutir à un objectif que nous sommes nombreux, au Sénat, à vouloir atteindre.

M. Pouillet propose d'encourager les miliciens à accomplir leur service militaire au sein d'une unité appartenant à l'autre régime linguistique afin d'apprendre la seconde langue nationale

selon la « méthode de l'immersion », comme il l'a appelée, et ensuite, d'essayer de rendre toutes nos unités bilingues.

Comme vous le savez sans doute, la loi prescrit des structures unilingues chaque fois que cela est possible et, impérativement, au niveau de la compagnie comme au niveau inférieur. Il existe cependant des exceptions.

A la force navale — et M. Poulet est bien placé pour le relever — les équipages sont pratiquement tous de régime linguistique mixte. Malheureusement, cette situation n'a pas été voulue; elle est due essentiellement à une raison technique, notamment à un manque de personnel au niveau des fonctions spécialisées. Ainsi, il est notamment quasi impossible de pouvoir répartir des équipages unilingues selon les bateaux.

A la force terrestre, certaines petites unités linguistiques et administratives sont mixtes parce qu'elles appuient des unités relevant des deux, voire des trois régimes linguistiques.

Les deux divisions « L » — et je module légèrement ce qu'a dit M. Poulet — connaissent des régimes mixtes.

En effet, les officiers doivent être bilingues parce que d'une part, ils sont appelés à servir dans des unités bilingues et, d'autre part, ils doivent être capables de s'adresser à leurs subordonnés dans leur langue.

Ce dossier me passionne, je l'avoue. J'ai donc demandé à l'état-major général son avis au sujet de la proposition de M. Poulet. Si l'intérêt de cette dernière est manifeste, du moins en ce qui me concerne, un certain nombre d'éléments sont avancés par cette instance qui estime que son application pourrait engendrer nombre de difficultés. Je pense notamment aux modifications que nous devrions apporter sur le plan de l'instruction et de l'encadrement, ce qui ferait problème au niveau du cadre des sous-officiers qui actuellement ne sont pas légalement obligés de connaître une seconde langue.

Au niveau du commandement, tous les ordres devraient être donnés dans les deux langues, voire dans les trois langues nationales. Je vous laisse imaginer les difficultés qui, au niveau administratif, découleraient de cette innovation. Pour y arriver, il serait nécessaire de modifier la loi du 30 juillet 1938 sur l'emploi des langues à l'armée. Politiquement, nous ne pourrions d'ailleurs l'éviter.

Les dispositions envisagées poseraient donc d'incontestables problèmes au niveau de l'état-major général.

Vous pourriez, j'en conviens, m'objecter que ce n'est pas une raison valable pour en reporter l'application.

J'ai eu l'occasion, tout récemment, de discuter du projet de statut des miliciens. A cette occasion, j'ai rappelé que lors d'une interpellation que j'ai développée en 1982, M. Vreven — un de mes prédécesseurs auquel je voue la plus grande estime — que j'interrogeais sur la possibilité de valoriser au mieux le service militaire, m'a répondu en reprenant les objections formulées par l'état-major général de l'époque.

A la limite, il s'en excusait en descendant de cette tribune. Je ne le ferai pas. Mais, dans l'état actuel des choses, je considère que ce n'est peut-être pas la voie qu'il conviendrait de favoriser.

D'ici peu, la Défense nationale et nos forces armées connaîtront des bouleversements importants à la suite des décisions que prendra le gouvernement en rapport avec l'étude du chef d'état-major général, le général Charlier.

Nous devons plutôt, me semble-t-il, nous orienter vers la première suggestion qui a été formulée: permettre aux jeunes d'apprendre la deuxième langue nationale pendant leur service militaire. J'approuve cette démarche valorisante et instructive. Il conviendrait de persuader, mieux qu'aujourd'hui, les miliciens de suivre cette voie.

Vous avez rappelé que le milicien a le droit de déclarer au Centre de recrutement et de sélection le régime linguistique de son choix, droit qui est d'ailleurs clairement expliqué dans les directives inscrites dans cette fameuse carte « Renseignements et désirs » que le jeune reçoit avant de se présenter au Centre de recrutement et de sélection.

Force m'est de constater que trop peu de jeunes demandent à effectuer leur service dans une langue différente de la leur et, s'ils le demandent, ils en ont, en général, une bonne connaissance de base. La plupart d'entre eux choisissent, d'ailleurs, leur propre langue maternelle étant donné que les convocations qu'ils reçoivent sont, en vertu de la loi, libellées d'après le régime linguistique de la commune de milice, et les deux ne concordent pas toujours!

Venons-en aux propositions. Mon prédécesseur a lancé des expériences de nature à valoriser le service militaire. Ainsi dans un certain nombre de casernes, organise-t-on des cours de langues.

Il entre dans mes intentions d'intensifier ces cours, mais à la fin de l'été dernier, au moment de proposer au gouvernement de renouveler la convention qui était en vigueur entre la Défense nationale et les deux départements de l'Education nationale pour le détachement de professeurs, j'ai été sidéré de constater, dans le rapport de l'Inspection des finances qui accompagnait le dossier, à quel point cette expérience coûtait cher pour une efficacité totalement dérisoire.

C'est la raison pour laquelle, tout en mettant à profit cette année pour modifier les choses, je ne suis pas sûr de pouvoir renouveler l'expérience d'ici à la fin de l'année scolaire. Ce n'est certes pas là une raison suffisante pour abandonner. D'ailleurs, dans l'avant-projet de statut du milicien, avant-projet que je dépose aujourd'hui même sur la table du gouvernement, un article prévoit de dépasser le stade de l'expérience pour que la formation puisse devenir une norme et pour que les jeunes n'aient plus cette impression de perdre leur temps à l'armée. Il va de soi que l'un des premiers cours visés serait le cours de langues pendant le service militaire.

Je me demande si l'année prochaine nous ne devons pas utiliser d'autres voies. Je pense plus particulièrement à celle qui nous est offerte par les miliciens eux-mêmes. Combien de miliciens régents et licenciés en langues germaniques ou romanes n'avons-nous pas chaque année? C'est là un potentiel que l'on devrait incontestablement mieux valoriser qu'aujourd'hui.

J'attire votre attention sur une initiative louable que j'ai cherché à encourager, du Centre d'animation en langues dirigé de main de maître par un animateur extraordinaire qui a toute ma sympathie et ma confiance: je veux parler de la Charte des langues que j'ai tenu à signer, en tant que ministre-président de la Région wallonne, il y a tout juste un an.

Dans mon département, tout particulièrement, nous devons saisir toutes les opportunités pour essayer de développer la connaissance d'autres langues. C'est pourquoi je retiens l'idée de M. Gailliez, animateur de ce centre de langues, de créer un système de relais « langues-tuteur ».

Permettre à des jeunes de servir dans une unité d'un autre régime linguistique est, certes, très intéressant. Toutefois, depuis mon entrée en fonction, mon attention a été attirée sur le fait que ces jeunes ne devraient pas être trop nombreux, une certaine limitation étant notamment fonction des conditions dans lesquelles les ordres sont donnés dans les unités. Il ne conviendrait pas de créer de nouveaux problèmes.

Lorsque je préparais la réponse à votre interpellation, un officier de mon département m'a cité le cas d'un jeune qui avait fait cet effort, avait demandé à servir dans une unité d'un autre régime linguistique, mais n'avait pas pu suivre les instructions données. Finalement, il a raté son expérience et en est revenu meurtri. Il faut éviter à tout prix ce genre de mésaventure.

M. Henrion, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Cependant, ce système de relais présenterait l'avantage d'un parrainage. Pour un jeune qui doit plonger dans un milieu inconnu et pratiquer une langue qu'il ne connaît sans doute pas suffisamment, il est important d'avoir à ses côtés une personne de confiance.

C'est la voie que je souhaite privilégier à la suite de l'interpellation que vous avez bien voulu m'adresser, monsieur Poulet, sur un thème extrêmement intéressant.

Je termine en soulignant que cette expérience ne peut réussir que si le milicien est bien informé sur toutes les conditions. Les nombreuses lettres que m'adressent les miliciens ainsi que les enquêtes réalisées tout récemment indiquent que les jeunes souffrent d'un manque d'information avant et pendant leur service militaire. Nous pourrions donc faire œuvre utile. C'est la raison pour laquelle, d'une part, des dispositions seront prévues dans le statut du milicien et, d'autre part, le chef d'état-major, le général Charlier, a été chargé de se pencher sur le problème, à présent qu'il est un peu libéré de la charge considérable que représente l'étude commandée par le gouvernement sur la réorganisation de nos forces armées.

Je suis convaincu qu'en modernisant les services d'Info-Sermit et en rendant plus adéquates les procédures de recrutement et d'affectation des miliciens, la Défense nationale permettrait d'améliorer les connaissances linguistiques de nombreux jeunes.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1988 — CREDITS: COMMERCE EXTÉRIEUR

Reprise de la discussion générale

INTERPELLATIONS JOINTES DE M. DE BELDER AU MINISTRE DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR « LA RÉGIONALISATION DU COMMERCE EXTÉRIEUR » ET AU PREMIER MINISTRE SUR « LES ACTIVITÉS DU COMITÉ MINISTÉRIEL RESTREINT DES RELATIONS ÉCONOMIQUES EXTÉRIEURES »

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988 — KREDIETEN: BUITENLANDSE HANDEL

Hervatting van de algemene beraadslaging

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES VAN DE HEER DE BELDER TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL OVER « DE REGIONALISERING VAN DE BUITENLANDSE HANDEL » EN TOT DE EERSTE MINISTER OVER « DE ACTIVITEITEN VAN HET BEPERKT MINISTERIEEL COMITÉ VOOR DE BUITENLANDSE ECONOMISCHE BETREKKINGEN »

M. le Président. — Nous reprenons la discussion générale du projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1988.

Wij hervatten de algemene beraadslaging van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1988.

Nous abordons l'examen des données budgétaires relatives aux crédits « Commerce extérieur », examen auquel sont jointes les interpellations de M. De Belder.

Wij vatten de bespreking aan van de budgettaire gegevens over de kredieten « Buitenlandse Handel ». Aan deze bespreking zijn de interpellaties toegevoegd van de heer De Belder.

La parole est à M. Hofman, rapporteur.

M. Hofman, rapporteur. — Monsieur le Président, la commission du Commerce extérieur a examiné le projet de loi contenant les crédits « Commerce extérieur » de l'année budgétaire 1988 le

1^{er} décembre 1988 et le 19 janvier 1989. Cet examen a permis au ministre du Commerce extérieur de dresser le bilan des derniers mois et de mettre en évidence les différents secteurs qui connaissent une progression sérieuse ainsi que les orientations géographiques de notre commerce extérieur.

Dans le cadre du *mid term review*, le ministre a également insisté sur l'importance du GATT, sur les négociations multilatérales qui se déroulent en son sein et a évoqué le rôle modérateur joué par la Belgique.

Il a rappelé les principes défendus par notre pays, qui sont la globalité qui suppose un équilibre des échanges, la graduation qui doit conduire les pays en voie de développement à assumer de plus grandes responsabilités dans le système commercial multilatéral et l'intégration de nouveaux secteurs.

Le ministre a aussi présenté les actions qui seront menées par son département dans les mois à venir, avant d'émettre quelques considérations sur l'allègement de la dette des pays les plus pauvres situés au sud du Sahara et d'évoquer les options proposées par le Club de Paris en cette matière.

Une discussion intéressante s'est ensuite déroulée sur sept grands thèmes.

En premier lieu, quelques commissaires ont soulevé la question de l'annulation totale ou partielle des dettes du Zaïre et de l'impact de cette décision sur notre budget national. Le ministre répondit que le gouvernement n'avait encore pris aucune décision en cette matière si ce n'est sur la mise en œuvre d'une procédure parlementaire en vue d'annuler les échéances des dix prochaines années, dues par un nombre limité de pays africains situés au sud du Sahara.

A plusieurs membres préoccupés par la qualité de nos prospecteurs à l'étranger, le ministre indiqua que les actions et le rendement des attachés commerciaux actuellement à la disposition des exportateurs, sont évalués d'une manière permanente par le chef de poste et les services de Bruxelles, mais qu'il ne fallait pas perdre de vue que « les exportations sont d'abord le fait des exportateurs ».

Les marchés lointains constituent un autre thème de la discussion. Des commissaires ont notamment évoqué nos relations avec la Chine et l'URSS, ce qui permit au ministre de parler des techniques de commerce à utiliser avec ces pays comme, par exemple, le commerce de compensation ou encore la création de sociétés mixtes.

Le plan d'action de l'OBCE pour 1989 fut aussi l'objet des questions des membres. Le ministre rappela l'importance des marchés de la Communauté européenne qui constitue un des trois axes prioritaires du plan d'action, les deux autres étant l'Europe de l'Est et l'Asie de l'Est et du Sud-Est.

Les secteurs agricole et textile furent évoqués par le ministre à l'occasion de sa réponse aux questions des commissaires sur le GATT et le *mid term review*. Tout en indiquant que ces négociations n'avaient conduit à aucun arrangement concret, le ministre souligna que la Belgique est en faveur du prolongement de l'accord multifibres après 1991.

A propos de la régionalisation du Commerce extérieur, septième et dernier thème auquel une réunion entière a été consacrée, le ministre a précisé les transferts de moyens vers les Régions en 1989 et les conséquences directes sur l'OBCE et le Fonds du commerce extérieur, notamment en matière de transfert d'agents et de répartition de tâches et de réorganisation équilibrée du futur conseil d'administration.

En ce qui concerne les instruments financiers du commerce extérieur, le ministre a également explicité la teneur d'un document de travail portant sur la restructuration de l'Office national du Ducroire qui doit devenir un instrument de politique de soutien à la grande exportation, au diapason des organismes existant dans les pays concurrents.

La réorganisation de l'assurance-crédit à l'exportation, tout en mettant fin à un partage de marchés hautement critiquable aux termes du Traité de Rome, doit permettre de rechercher, avec l'ensemble de ce secteur une forme de coopération adaptée à l'Europe de 1992.

Cet exposé du ministre fut suivi d'une discussion durant laquelle les commissaires l'interrogèrent sur :

— Le personnel de l'OBCE, sa répartition entre le national et les Régions et sur la hiérarchie effective sur les attachés commerciaux à l'étranger;

— La coordination des calendriers des visites effectuées par les différentes délégations;

— L'extension de la garantie de l'Etat aux deux institutions privées d'assurance-crédit;

— Le code de conduite prévu dans la déclaration gouvernementale.

Après avoir adopté l'amendement concernant les dépenses courantes pour le secteur «Europe 1992», la commission a adopté les articles relatifs aux crédits du Commerce extérieur par dix voix et deux abstentions.

Après avoir tenu mon rôle de rapporteur, je voudrais, dans la foulée, m'adresser à vous en tant que membre du groupe socialiste et m'attarder plus spécialement sur deux aspects de la politique menée dans le secteur du Commerce extérieur.

Monsieur le ministre, vous l'avez déclaré en commission, l'Europe de l'Est constitue un des axes prioritaires dans le plan d'action de l'OBCE pour 1989. Dans cette optique, vous nous aviez annoncé votre déplacement en Union soviétique et vous venez de participer à un symposium consacré à la *perestroïka* économique en URSS, organisé par la FEB.

A propos de votre voyage à Moscou, la presse nous a appris que la Belgique, ou plus exactement l'Union économique belgo-luxembourgeoise, avait eu la primeur, exception faite de la Finlande, de pouvoir signer avec l'URSS une convention d'encouragement et de protection réciproques des investissements.

Tout cela suscite, bien sûr, de grands espoirs et devrait contribuer à rééquilibrer les échanges bilatéraux. Je veux profiter de cette discussion pour vous poser quelques questions.

Tout d'abord, quelles sont les actions de suivi prévues afin que d'ici à la prochaine commission mixte UEBL-URSS, des résultats concrets soient atteints?

Ne se pose-t-il pas, ensuite, un problème d'information des milieux industriels belges au sujet des possibilités du marché soviétique?

Enfin, peut-on raisonnablement espérer que les hommes d'affaires belges pourront discuter «en direct» avec leurs homologues soviétiques, ce contact «d'homme à homme» étant, je pense, très important du point de vue du développement des affaires?

Durant la réunion de la commission, vous aviez précisé les difficultés auxquelles se heurte la création de sociétés mixtes et vous aviez cité la non-convertibilité du rouble, la limitation de la participation occidentale dans le capital et la possibilité d'intervention du partenaire occidental dans la politique d'exportation de la société mixte.

L'inexistence, jusqu'à présent, d'une *joint venture* belgo-soviétique empêche, par ailleurs, de profiter d'une expérience belge en cette matière.

L'accord sur la promotion et la protection réciproques des investissements, que vous venez de signer à Moscou, permet-il d'entrevoir la création d'un tel type de société mixte?

Monsieur le ministre, avant d'aborder une autre partie de mon intervention et toujours à propos du marché de l'Europe de l'Est, il me semble qu'il serait intéressant d'entendre un bref commentaire au sujet des récents développements des relations CEE-COMECON et de l'attitude belge en cette matière.

Monsieur le Président, je voudrais aborder maintenant le deuxième volet de mon intervention.

Ce qui frappe dans les chiffres des exportations belges, statistiques qui couvrent actuellement neuf mois de 1988, c'est la concentration de plus en plus prononcée de nos ventes sur les marchés des pays industrialisés et plus particulièrement sur le marché de la CEE. 90 p.c. des 2 457 milliards représentant nos exportations concernent les pays industrialisés et 75 p.c. la CEE.

Par voie de conséquence, les marchés des pays en voie de développement deviennent de plus en plus marginaux: moins de 8 p.c. de nos ventes totales à l'heure actuelle.

Estimez-vous, monsieur le ministre, que notre commerce extérieur n'a plus vocation à s'affirmer sur les marchés lointains?

Même si l'endettement des pays en voie de développement et, partant, la politique extrêmement prudente du Ducroire, expliquent bien des choses, ce phénomène d'absence relative sur les marchés de ces pays suscite des questions dont celle très importante de savoir si les instruments d'aide financière à la grande exportation sont suffisants.

Lors de la discussion en commission, vous avez mis l'accent sur le rôle futur du Ducroire mais le mécanisme des prêts d'Etat n'a été qu'effleuré. Le financement hors budget semble poser un problème et il est à craindre que le faible volume — deux milliards par an — en pose un autre.

D'où les trois questions suivantes: pouvez-vous nous indiquer si des mesures sont prises en vue du retour à un financement plus solide, c'est-à-dire un financement budgétaire, du système des prêts d'Etat? Est-il exact que nos principaux concurrents — France, Italie, Canada, par exemple — disposent de ressources très supérieures aux nôtres en matière de crédits d'aide liés aux exportations? Le gouvernement s'étant fixé comme objectif d'atteindre, à terme, un chiffre d'aide publique au développement de 0,7 p.c. du PNB et les crédits d'Etat répondant aux critères de l'aide publique au développement, pensez-vous qu'un effort sérieux pourrait être fait, dans ce contexte, en vue d'augmenter le volume des crédits d'Etat?

D'avance je vous remercie des réponses que vous ne manquerez pas d'apporter à ces différentes questions et, revenant aux crédits 1988, je vous indique qu'ils seront approuvés par le groupe socialiste. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je voudrais d'abord remercier et féliciter le rapporteur de l'excellent rapport dont il vient de nous donner connaissance.

Mon intervention portera sur quatre points. Je poserai d'abord six questions que j'ai élaborées en collaboration avec Mme Mayence, absente pour une raison imprévue. J'évoquerai ensuite des problèmes liés aux relations commerciales avec Taiwan. J'aborderai aussi, sous un angle différent par rapport au travail réalisé en commission, le problème des initiatives nouvelles du Ducroire, sujet dont le rapport se fait abondamment l'écho. Je traiterai enfin brièvement de la régionalisation du commerce extérieur.

Permettez-moi d'abord quelques questions, monsieur le ministre.

Nous avons suivi les efforts du département du Commerce extérieur pour donner une nouvelle dimension aux relations économiques avec l'Europe de l'Est et de nombreux articles, fort élogieux d'ailleurs, ont paru après la mission que vous avez conduite à Moscou.

Nous souhaiterions être fixés sur la politique du département en la matière, sur ce que la relance économique éventuelle de ces pays va peut-être permettre de réaliser en matière de Commerce extérieur.

En effet, il faut reconnaître que ces pays se sont condamnés à un strict bilatéralisme. Leur monnaie n'est pas convertible et ils ont mené une politique de refus du commerce extérieur, jugeant que ce dernier constitue une perturbation pour le Plan.

Dans ce contexte, que pouvons-nous espérer pour le commerce extérieur de l'Union économique belgo-luxembourgeoise? A l'heure actuelle, un certain dégel semble se préciser, du moins au point de vue politique mais en est-il de même au point de vue économique? En particulier, la reconnaissance, trente ans après sa fondation, de la Communauté européenne par les pays du COMECON constitue-t-elle l'aube d'une ouverture nouvelle et comment l'Union économique belgo-luxembourgeoise pourrait-elle en bénéficier?

Vous devriez en savoir davantage à ce sujet puisque vous vous êtes rendu dernièrement à Moscou.

J'en arrive à ma deuxième question. Nos relations avec les Etats-Unis d'Amérique ont souffert, au cours des dernières années, de plusieurs contentieux agricoles et industriels qui n'avaient, semble-t-il, pas été prévus. Souvenons-nous, par exemple, des conséquences qu'a entraîné l'entrée de l'Espagne et du Portugal dans la Communauté européenne. Des solutions ont dû être improvisées pour régler ce conflit. Je pense particulièrement au problème récent des hormones et à celui du doublement des droits d'entrée pour toute une série de produits de la Communauté. Dans ce dernier cas, la Belgique a heureusement été épargnée mais tout ceci est loin d'être agréable et constitue un arrière-plan permanent de conflit éventuel avec les Etats-Unis. Que nous réserve l'avenir? Ces conflits ne risquent-ils pas, au fur et à mesure que l'année 1992 approche, de se multiplier et d'aboutir à une rupture totale avec l'Amérique du Nord? A ce sujet, la zone de libre échange avec le Canada — qui représente un espace économique extrêmement vaste et qui est de taille à rivaliser très largement avec la CEE, à la fois par le nombre d'habitants et par le produit national — va-t-elle, à votre avis, ouvrir ou restreindre nos possibilités commerciales avec le continent nord-américain?

Nous aimerions — ceci est ma troisième question — savoir comment vous évaluez, à l'heure actuelle, nos relations économiques avec les pays en voie de développement, qu'il s'agisse des nouvelles économies industrielles — notamment des quatre dragons de l'Est et je reviendrai sur l'un d'entre eux dans quelques instants — ou des pays pauvres, que le poids de la dette écrase encore. En tant que ministre du Commerce extérieur soucieux de développer nos exportations, avez-vous une idée exacte des intentions du gouvernement en la matière? En effet, il est inutile de prospecter de nombreux marchés si l'Office national du Ducroire hésite à couvrir les «mauvais» risques, qui sont légion dans ces pays.

Quatrième question: que comptez-vous faire pour que la Belgique ne rate pas le virage que va constituer le marché unique de 1992? Quels secteurs allez-vous privilégier et dans quels pays fournirez-vous l'effort majeur pour développer notre commerce extérieur?

En effet, nous devons être bien conscients de ce que nous aurons un surcroît d'importations. Les quelques rares barrières que l'Union économique belgo-luxembourgeoise possède encore vont disparaître. Nous sommes peut-être mieux préparés que d'autres pays; nous avons encore quelques contingents, qui sont moins nombreux — je le reconnais volontiers — que dans les grands pays de la Communauté. Il est toutefois certain que l'ouverture de la Belgique est totale et que le surcroît d'importations dont je viens de parler va réduire le solde positif de notre balance commerciale.

Ma cinquième question concerne nos instruments de promotion commerciale. Comme le rapport le précise très clairement, vingt-trois attachés commerciaux vont rejoindre les Régions, si celles-ci les acceptent, et 145 agents quitteront l'OBCE, tout cela à un moment où certains de nos partenaires de la Communauté, la France en particulier, publient de nouvelles chartes du commerce extérieur et renforcent leurs actions nationales sur les marchés extérieurs.

La sixième et dernière question concerne un point évoqué également par notre rapporteur, à savoir l'*Uruguay Round*. Nous nous situons actuellement aux trois cinquièmes du délai que nous nous étions assigné pour réussir. Or les pourparlers prévus à Montréal, s'ils n'ont pas conduit à une impasse, ont cependant été totalement viciés par le dialogue de sourds opposant les Etats-Unis et la Communauté européenne pour les dossiers agricoles. De plus, les réussites engrangées dans d'autres secteurs par les négociations préalables sont compromises par l'impasse agricole.

Enfin, dans la nouvelle administration américaine, si certains responsables sont restés en place, mais à de nouvelles fonctions,

du côté européen aucun changement apparent de politique n'est intervenu, la collégialité assurant la continuité. Dans ces conditions, monsieur le ministre, quelles sont les perspectives de cette négociation, notamment dans le domaine des services et de la propriété intellectuelle, matières délicates dans lesquelles nous n'avons guère progressé. En effet, les succès remportés concernant des dossiers moins complexes.

J'en arrive au problème de Taiwan. Ce pays est devenu une puissance commerciale de premier ordre présentant des surplus exportateurs considérables qu'il veut compenser par une majoration significative de ses importations. De plus, compte tenu des stocks d'or qu'il détient, il est à l'heure actuelle l'un des pays les plus riches du monde.

L'importance de ses réserves d'or le situe immédiatement après le Japon et la RFA. Or, nous n'entretenons pas de relations diplomatiques avec ce pays, ce qui est normal puisque nous ne pouvons reconnaître l'existence de deux Chines. La politique belge est très claire à ce sujet et je la soutiens. Mais je souhaiterais que les missions commerciales en visite en Belgique soient traitées avec un minimum de délicatesse. Nous sommes aujourd'hui encore, sous l'empire d'une circulaire de 1992 élaborée par le ministère des Relations extérieures, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, dont vous êtes un des ministres titulaires. Les mesures imposées rendent pratiquement impossible tout contact, même avec des missions strictement commerciales et dépourvues de vocation politique, menées par des hommes d'affaires taiwanais totalement étrangers à une quelconque action politique.

Aucun haut fonctionnaire d'un ministère, aucun membre de Cabinet et a fortiori aucun ministre ne peut recevoir de telles délégations. Nos partenaires de la Communauté européenne sont pour le moins plus habiles diplomates en la matière. Il suffit d'observer nos voisins du Nord, outre-Moerdijk, qui disposent de représentants quasi officiels à Taiwan. Ils pratiquent une action d'accueil des délégations et une politique d'attribution des visas qui fait, de la politique belge, un repoussoir en cette matière. Par conséquent, ce sont eux qui engrangent les profits de cette politique d'ouverture, qui doit, bien entendu, être strictement commerciale, je tiens à le préciser encore une fois.

La question que je désire vous poser, monsieur le ministre, porte sur le point de savoir à quel moment cette circulaire de 1982, qui rend impossible des contacts, pour le monde officiel belge, même au niveau strictement professionnel et commercial, sera modifiée pour nous permettre de bénéficier de ces relations commerciales importantes et intéressantes avec le territoire de Taiwan, Quemoy et Matsu (république de Chine) comme on l'appelle, dans les organisations internationales non gouvernementales.

Le troisième point, monsieur le ministre, concerne l'Office national du Ducroire.

Le rapport de M. Hofman consacre un certain nombre de pages à ce problème et à une controverse qui est effectivement apparue, au sein de la commission, dans les justifications que vous avez bien voulu apporter à l'attitude de l'Office national du Ducroire, qui cherche à étendre son action aux relations intra-communautaires, alors qu'antérieurement elle s'étendait au-delà des pays de la Communauté, à la grande exportation, laissant aux assureurs du secteur privé, les Assurances du Crédit et la Cobac, le soin d'assurer les prestations dans la Communauté.

Depuis lors, je puis vous signaler qu'une position a été prise par les organisations professionnelles, dont la FEB. Cette position, dont je vais extraire un certain nombre d'éléments, nous indique, me semble-t-il, la voie à suivre pour éviter un conflit majeur, d'autant plus stupide que chacune des trois institutions en question, que ce soit la Cobac, les Assurances du Crédit ou l'Office national du Ducroire, n'atteignent certainement pas, au plan européen, la taille critique nécessaire pour avoir un impact sensible, en matière financière.

Par conséquent, il est d'autant plus déplorable que l'Office national du Ducroire profite de sa position d'institution garantie par l'Etat, pour faire une concurrence aux deux autres institutions, alors qu'aucune des trois ne serait en mesure de survivre dans un marché unifié de 320 millions d'habitants s'il n'était pas soutenu par l'action de l'Etat.

Tels sont les points essentiels des prises de position adoptées entre-temps.

Etant donné que l'exportation concerne, au premier chef, les entreprises et que l'Office national du Ducroire y joue un rôle important, les représentants des entreprises souhaitent être étroitement associés à toutes les discussions ayant trait aux modifications du fonctionnement ou du statut de cette institution, et je partage entièrement cette préoccupation.

Il est essentiel, pour notre pays, que les entreprises belges bénéficient d'un système d'assurance et de financement à l'exportation qui soit compétitif par rapport aux concurrents étrangers, qu'ils soient privés ou publics.

En ce qui concerne plus particulièrement l'intervention du Ducroire comme assureur-crédit dans les opérations à court et moyen terme, à l'intérieur de la CEE, il faut regretter que les négociations avec les assureurs-crédit du secteur privé n'aient pu jusqu'à présent aboutir à une solution satisfaisante.

Celles-ci doivent reprendre, je le souhaite très vivement. J'espère, monsieur le ministre, que vous serez l'artisan de la reprise de cette discussion.

Il ne faut pas perdre de vue que l'assurance sur ces marchés est un secteur d'activité où les entreprises belges privées montrent leur savoir-faire et où leurs services sont appréciés par les exportateurs.

Pour toutes ces raisons, je ne suis pas persuadé qu'il y ait lieu d'étendre les compétences géographiques de l'Office national du Ducroire. Cette extension ne pourrait d'ailleurs se justifier que s'il en découlait une amélioration des conditions d'assurance et, par là même, un renforcement de notre capacité exportatrice, mais rien n'est moins certain à ce sujet.

Au cas où l'Office national du Ducroire maintiendrait sa décision de s'attaquer à la partie du marché où les assureurs « crédit-privé » sont actifs, il y aurait lieu de veiller à ce que la concurrence, sur ce marché intra-communautaire avec le secteur privé de l'assurance-crédit, ne soit en aucun cas entravée. Il faudrait également prendre soin du strict respect des dispositions du Traité de Rome, en la matière.

Nous devons donc, à cet égard, insister en faveur d'un statut fiscal identique, dans le chef du Ducroire et, en dernier ressort, de la non-couverture par l'Etat belge de la non-exigence de la souscription par les exportateurs, d'une police globale, couvrant à la fois les opérations intervenues sur le marché intra-communautaire et celles relevant du secteur extra-européen.

Il serait totalement inadmissible que l'Office national du Ducroire abuse effectivement de la place qu'il occupe sur le plan du commerce extérieur à longue distance; cette position lui étant uniquement assurée par les garanties accordées par l'Etat. Si le Ducroire devait profiter de sa position de monopole pour étendre, de façon contraignante, ses services aux entreprises, sur le plan intra-communautaire, il abuserait, je le répète, d'une position de monopole qui n'a pas été voulue dans ce but.

Il suffit dès lors que soit garantie une réelle scission entre les deux types d'opérations. Le Ducroire doit s'engager à respecter intégralement l'égalité des conditions de concurrence et démontrer comment les rencontrer, avant de procéder à l'extension géographique de ses activités. Au cas où il déciderait de s'engager dans cette voie, on pourrait parfaitement concevoir, monsieur le ministre, que l'Etat accorde aux deux entreprises du secteur privé, la Cobac et les Assurances du Crédit, les mêmes possibilités que celles qu'il a données au Ducroire, de garantir les opérations à la grande exportation, en cas de défaillance des débiteurs.

L'extension des activités du Ducroire ne peut, en aucun cas, avoir un impact négatif au niveau de son action sur les marchés à la grande exportation. Il ne peut être question d'un « repli »

sur la Belgique et le Marché commun, qui constituerait la solution, au cas où le Ducroire prendrait l'initiative d'abandonner son rôle dans la grande exportation.

Un autre point m'inquiète particulièrement : je vise l'extension des compétences de cet Office, en matière de financement des exportations. Le système actuel, basé sur la concurrence entre banques belges et banques étrangères, banques et institutions publiques de crédit doit, me semble-t-il, donner largement satisfaction aux entreprises exportatrices. La loi du 30 décembre 1970 concernant le Ducroire précise qu'en cette matière, le secteur public n'interviendrait qu'en cas d'insuffisance du secteur privé et donc à titre supplétif. Tel n'est certainement pas le cas actuellement, le secteur privé est bien présent.

Je suis également opposé au regroupement, au sein du Ducroire, des activités de Compromex et à l'octroi de prêts d'Etat à l'Etat. En effet, une concentration excessive en une seule institution monolithique, sous la tutelle de quatre ministres, de tout ce qui concerne le financement et l'assurance-crédit à l'exportation, augmente les risques de politisation et nuitrait au processus de décision.

Une bonne coordination incluant l'ensemble des moyens de l'aide publique belge au développement et du commerce extérieur devrait suffire.

En ce qui concerne les organes de décision, je souhaiterais qu'on maintienne les compétences du conseil d'administration qui regroupe des responsables et du secteur public et d'entreprises privées. La création d'un comité de direction dont le secteur privé serait exclu, alors que celui-ci est présent au conseil d'administration, nuirait à la cohérence, en matière de gestion. De plus, il exclurait le secteur privé d'un organe essentiel de l'Office national du Ducroire alors que sa présence, au sein de l'Office, devrait au contraire être renforcée.

J'en viens au quatrième point de mon intervention : la régionalisation du Commerce extérieur.

La solution que nous avons choisie, la voie de la régionalisation et la communautarisation, s'applique fort bien à nos problèmes internes. Faut-il pour autant présenter à l'extérieur une façade divisée, brisée ? Faut-il exporter nos problèmes, que ce soit sur le plan de la représentation politique, des démarches commerciales ou dans le domaine du tourisme ?

Dès 1970, nous avons enclenché le processus et l'avons accentué en 1980. Nous avons alors le choix, pour le tourisme, entre trois solutions que nous aurions pu d'ailleurs combiner : une communautarisation selon nos trois Communautés, une régionalisation du tourisme selon nos trois Régions et le maintien des aspects nationaux.

Je n'hésite pas à dire qu'au point de vue de la promotion de notre tourisme nous avons, des trois solutions, choisi la plus mauvaise. Ainsi, aujourd'hui, nous n'avons plus la possibilité de promouvoir, de façon sérieuse, la Belgique en matière touristique à l'étranger.

Nous avons choisi la formule communautaire : là où le nom « Belgique » était déjà peu connu, il a été remplacé par celui de nos trois Communautés, Bruxelles faisant les frais de cette opération. La bonne solution eût consisté à organiser le tourisme à l'intérieur sur une base régionale et à présenter à l'extérieur un front de promotion uni, face à nos grands concurrents : la France, les Pays-Bas, l'Italie, l'Allemagne, autant de pays voisins qui fournissent un effort considérable de développement national du tourisme comme à l'exportation. Nous sommes quant à nous devenus inexistantes sur ce terrain. Dans la mesure où nous avons éventuellement une image, nous l'avons perdue.

Cette erreur, cette faute, monsieur le ministre, nous l'aggravons aujourd'hui. J'aurais pu espérer qu'en 1988, le gouvernement eût fait preuve de plus de clairvoyance en abandonnant la formule de 1980 et en revenant à des structures plus compatibles avec la promotion du tourisme. Il ne l'a pas fait. Il a persévéré pour le commerce extérieur.

Si je reconnais bien volontiers vos tentatives de maintenir des structures efficaces et dynamiques dans un domaine où l'effort financier et humain compte avant tout, je sais très bien que votre combat est ce que les Anglais appellent un *up hill fight*

parce que les institutions dont nous nous sommes dotés vont à l'encontre de vos efforts. Aussi méritoires que ces derniers puissent être, je crains, malheureusement, que vous ne finissiez par échouer, en cette matière.

En fin de compte, nous exportons nos problèmes internes au plus grand détriment de l'efficacité de notre commerce extérieur.

Il me plaît de rappeler, une fois encore, cette plaisanterie lancée au moment de la visite, au Japon, de la délégation belge: la wallonne était suivie de la flamande, la flamande suivie de la bruxelloise, la bruxelloise suivie de la nationale. Aux Japonais interloqués, qui finissaient par se demander qui était le véritable premier ministre parmi tous ces ministres-présidents d'Exécutifs, il fut répondu: « *The real prime-minister is the one with the eye-glasses.* » C'est, à peu de choses près, à cela que nous sommes réduits.

Il est clair que cette confusion de l'image de la Belgique à l'étranger risque de nous desservir terriblement dans la promotion des exportations dont vous êtes responsable, monsieur le ministre, et je comprends à quel point vous soyez, dans ce domaine, mal à l'aise.

Je serais heureux d'obtenir réponse aux questions que je vous ai posées. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Declerck.

De heer Declerck. — Mijnheer de Voorzitter, sta mij toe bij de bespreking van deze achterhaalde begroting van Buitenlandse Handel de rode draad van de uiteenzetting van collega Noerens op te nemen, rode draad die hij naar aanleiding van de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting voor 1989 in de Senaat heeft gevolgd.

Het valt mij op hoe de leden van de commissie voor de Buitenlandse Handel het steeds roerend eens worden over, ten eerste, hoe belangrijk de Buitenlandse Handel wel voor ons land is en, ten tweede, het belangrijk aandeel dat de kleine en middelgrote ondernemingen in deze sector voor zich opeisen. Inderdaad, België en Luxemburg, verenigd in de BLEU, zijn voor meer dan de helft van hun nationale produktie afhankelijk van de export. Alles laat veronderstellen dat dit in de toekomst ook zo zal blijven. Het aandeel in de export van de KMO's wordt steeds hoger ingeschat omdat deze sector vaak uitblinkt door durf, zin voor vernieuwing en creativiteit, omzetstijging, winst en succes op de door hem zelf gekozen markten.

Wanneer wij deze basisgegevens op onze handelsbalans gaan afwegen, komen wij tot twee fundamentele vaststellingen: ten eerste, een analyse van de eerste gegevens laat ons veronderstellen dat de in- en uitvoer dit jaar opnieuw in waarde kan stijgen en dit bij een vrij gunstige ruilvoet omdat voor de BLEU de invoerprijzen allicht sterker zullen dalen dan de uitvoerprijzen. Evenwel zou het voorbarig zijn om deze evolutie definitief voor het hele jaar 1989 vast te leggen.

Ten tweede, een belangrijke vaststelling is dat de geografische structuur van onze export niet gewijzigd blijkt te zijn. De export naar de industrielanden blijft een topper met 90 pct., waarbij het EG-aandeel bijna op 75 pct. kan worden geschat. Dit is een zeer belangrijk gegeven bij het nemen van opties voor het toekomstig te voeren exportbeleid.

Voor al het inschatten van het buitenlands handelsbeleid in een zich wijzigend Europa anno 1990 zal belangrijk zijn. Het is zeker niet voorbarig te stellen dat prioritair moet worden gestreefd naar een verbetering van onze afzet in alle EG-landen, die nog te veel op de ons omringende landen is geconcentreerd.

In uw beleidsnota, mijnheer de minister, hebt u gesteld dat de sensibilisering en stimulering van de KMO's rond de betekenis van 1992, enerzijds en ze helpen om aan internationale beurzen deel te nemen, anderzijds voor de hand liggende maatregelen moeten zijn. Maar juist bij deze voor zichzelf sprekende doelstellingen wil ik toch een tweetal kritische opmerkingen maken.

Een eerste opmerking heeft betrekking op het Fonds voor de buitenlandse handel. Namens de PVV-fractie werd er reeds op gewezen, doch ik acht het belangrijk genoeg dit hier vandaag

nog even te herhalen dat, op een ogenblik dat de financiële ondersteuningsmiddelen schaars worden, ik mij toch steeds indringender afvraag of het niet nuttig zou zijn meer dan gewone aandacht te schenken aan de liberale alternatieven ter zake.

We hebben inderdaad tijdens de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting voor dit jaar bijkomende saneringsmaatregelen voorgesteld om de economische toestand op een ander terrein een beter elan te geven. Het zij herhaald dat wij in de gezagsdepartementen, inzonderheid voor Buitenlandse Zaken, de graduele invoering voorstelden van het systeem van self-supporting voor het Fonds voor buitenlandse handel.

Het is ons bekend dat het Fonds voor buitenlandse handel tot doel heeft buitenlandse handel tot stand te brengen, hoofdzakelijk door het financieren en organiseren van zakenreizen. Het lijkt ons noodzakelijk dat, indien er als gevolg van georganiseerde contacten, contracten gesloten worden, de kosten verbonden aan deze contacten worden terugbetaald, mogelijk met een toeslag. Wij denken dat het Fonds voor buitenlandse handel op die wijze self-supporting moet worden na drie jaar. De aldus vrijgekomen middelen zouden volgens onze berekeningen een bedrag moeten vertegenwoordigen van om en bij de 85 miljoen frank.

Ten tweede moet ik vaststellen dat onze exporteurs te weinig aandacht schenken aan de nieuwe initiatieven van de Europese Gemeenschap.

Bijkomend merk ik dat lang niet alle Kamers van Koophandel in het buitenland goed functioneren. Voor de regering is een belangrijke taak weggelegd fundamentele initiatieven te nemen om onze export in die domeinen een extra stimulans te geven. Het wordt een gemeenplaats, maar in het perspectief van Europa 1992 moet onze exportproblematiek en vooral de coördinatie van de talrijke diensten die er zich mee bezighouden, de volle aandacht krijgen.

Staan onze afzetbevorderende diensten evenwel wel op scherp afgesteld?

Het is logisch dat een exportland als België sedert jaren een belangrijk instrumentarium heeft opgebouwd ter bevordering van de uitvoer. Rekening houdend met de nefaste administratieve onvolkomenheden blijft de Belgische dienst voor de buitenlandse handel toch de centrale spil met de vele tientallen handels-attachés verbonden aan onze ambassades, betrokken bij kredietexport, compromex, de leningen van Staat tot Staat en de nationale Delcredere dienst. Dit alles vormt een geheel ter financiering en ter verzekering van onze export.

Alles bij mekaar genomen gaf dit instrumentarium over al die jaren een vrij positief resultaat. Alleen kon men in een recent verleden misschien betreuren dat de ontwikkelingssamenwerking veel meer budgettaire middelen en mogelijkheden ter beschikking kreeg dan de bevordering van de export. Voor een land waarvoor de export vitaal is, kan dit misschien eigenaardig lijken.

Maar deze kredietverdeling die misschien tot enige aanmerkingen aanleiding gaf, is onbelangrijk ten opzichte van de nieuwe verdeling van de middelen ter uitvoering van de federalisering. Zonder op deze nieuwe toestand te willen terugkomen, constateer ik dat men blijkbaar zonder problemen de middelen gedeeltelijk naar de regio's toeschuift terwijl er nergens duidelijk wordt gemaakt hoe de exporttaken zullen worden verdeeld.

We kijken dus tegen een toestand aan waar de enen hun middelen verminderd zien en de anderen hun middelen vermeerderd zien maar waar voor beiden de vraag blijft wat zij gaan doen.

Het is vandaag moeilijk duidelijk af te lijnen wat nationaal blijft en wat regionaal wordt. Zullen er nu vier overheden, de nationale, de Vlaamse, de Waalse en de Brusselse aan nieuwsgaring doen en zullen ze daarvoor elk hun eigen informatica uitbouwen? En zo kan men doorgaan.

Zullen de regionale overheden samen met de nationale zonder onderlinge afspraken dezelfde markten met zendingen aandoen? Wat wordt de hiërarchie van de taken bij deelneming aan de handelsbeurzen?

Dit zijn, mijnheer de minister, vele actuele vragen die u voor een kiese, maar vooral belangrijke taak plaatsen. Ik ben er ten stelligste van overtuigd dat de tijd dringt, dat de regionale ministers op initiatief van de nationaal verantwoordelijke minister samen moeten worden gebracht en dat er duidelijke afspraken moeten worden gemaakt over de taakverdeling om onnodige herhaling te vermijden. Velen denken aan een gedragscode, die niet alleen door de betrokken instanties wordt onderschreven, maar ook wordt toegepast door hun vertegenwoordigers in het buitenland. Kan de minister bevestigen of er reeds initiatieven in die richting zijn genomen, en zo ja, hoever de gesprekken reeds gevorderd zijn?

Naast deze meer uitvoerende opdracht, blijft er inzake de exportbevordering ook het probleem van de toekomstige administratieve ordening. Elke administratie heeft neiging tot zeer grote graad van «zelfvoedzaamheid». Inzake buitenlandse handel lijkt dit in het geregionaliseerd België niet geringe vormen aan te nemen. In Wallonië kennen we reeds de DARE — direction d'administration des Relations extérieures —, en in Vlaanderen het commissariaat-generaal voor de Buitenlandse Betrekkingen. Beide administraties hebben reeds gezorgd voor goed bevolkte diensten. Zowel Vlaanderen als Wallonië benoemden heel wat attachés in het buitenland. Het gevaar is dus niet denkbeeldig dat de administraties van de nationale, de Vlaamse, de Waalse en de Brusselse overheid zich overal en parallel met hetzelfde inlaten en daarvoor steeds meer ambtenaren in dienst nemen.

Samen met niet onbelangrijke exporteurs stel ik de vraag of het ogenblik niet gekomen is om de exportbevordering van ons land niet langer als een monopoliezaak van ambtenaren te beschouwen.

Is het niet veel logischer een deel van deze inspanning te privatiseren?

Schakelt men voor de bevordering van de afzet niet beter de ondernemingen zelf in, verenigd in regionale interprofessionele organisaties? Het moet mijns inziens mogelijk zijn formules uit te werken die kostenbesparend zijn en die minstens even efficiënt werken.

Mijnheer de minister, het loont de moeite deze suggestie te bestuderen.

Ter afronding van mijn betoog wil ik nog even terugkomen op een van de instrumenten in ons land voor de exportbevordering, namelijk de Delcredere dienst. Er werd ons medegedeeld dat een werkgroep, samengesteld uit vertegenwoordigers van de departementen van Economische Zaken, Financiën, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking momenteel werkt aan een wetsontwerp tot hervorming van de Nationale Delcredere dienst. De bevoegdheden van de Delcredere dienst zouden worden uitgebreid, zodat de dienst kan optreden als verzekeraar bij transacties binnen de Europese Gemeenschap enerzijds, en als exportfinancier anderzijds.

Waarom worden beroepsfederaties zoals het VBO en de vertegenwoordigers van de KMO's buiten deze discussie gehouden? Export is in de eerste plaats een zaak van ondernemingen, grote of kleine, die gebruik moeten kunnen maken van een exportverzekering- en financieringssysteem dat is opgewassen tegen de buitenlandse concurrentie.

De bezwaren die vanuit de werkgevershoek komen, zijn dan ook niet van de minste.

Er is allereerst de fundamentele opmerking dat er te weinig aandacht wordt geschonken aan de positie van de privésector, toch de belangrijkste klant van de Nationale Delcredere dienst. Deze sector voert terecht aan dat men ten minste de mening van het bedrijfsleven had kunnen vragen.

Er worden ook bezwaren geuit tegen de uitbreiding van het actieterrain van de Delcredere dienst tot de Europese Markt.

Dat was tot nu toe praktisch het exclusieve domein van de privé-kredietverzekeraars. Naar verluidt zou de werkgeversorganisatie, het VBO, geen problemen hebben met de uitbreiding van het actieterrain op zichzelf maar wel indien de uitbreiding gebeurt onder ongelijke concurrentievoorwaarden. Kan de

minister bevestigen dat gelijkwaardige concurrentienormen ter zake worden opgelegd?

Ten derde en tenslotte is er geen enkele reden waarom de Nationale Delcredere dienst zich ook gaat bezighouden met de financiering zelf van de Buitenlandse Handel. In dit verband vraag ik de minister of de bestaande regeling door de betrokken partijen dan zozeer werd aangevochten, en of ze misschien al te veel onvolkomenheden vertoonde.

Ik verneem dat velen die met export te maken hebben vrezen dat door het toekennen van nieuwe taken aan de Delcredere dienst de instelling meer en meer evolueert naar een te politiek manoeuvreerbaar instrument in handen van een vaak wisselende overheid. Bovendien zou deze instelling door het op zich nemen van nieuwe risico's de fundamentele taak van de Nationale Delcredere dienst, namelijk het verzekeren van kredietrisico's die betrekking hebben op de verre uitvoer, in het gedrang kunnen brengen. Hoe dan ook, nieuwe initiatieven ter zake moeten met de nodige omzichtigheid worden benaderd.

Mijnheer de Voorzitter, ik besluit met de overweging dat zo ons land een groot gedeelte van zijn economische vitaliteit uit de export moet blijven putten, zowel onze ondernemingen als onze KMO's een steeds grotere behoefte zullen hebben aan een toekomstig gunstig economisch en sociaal klimaat. Dat zal hen in staat stellen efficiënt te ondernemen binnen de zeer sterk gewijzigde Europese realiteit van 1992.

In de PVV-fractie is men ervan overtuigd dat onvoldoende accenten worden gelegd en onvoldoende stimulansen aanwezig zijn om de toekomst met optimisme tegemoet te zien. Ook de begroting 1988 was geen waarborg voor solide toekomstgerichte fundamenteën, wat ten eerste wordt betreurd. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jan Leclercq.

De heer Jan Leclercq. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, de omstandigheden waarin de huidige regering werd gevormd en de lange politieke crisis die eraan is voorafgegaan, hebben ertoe geleid dat wij pas nu de begroting voor 1988 bespreken. Het is meteen de eerste gelegenheid die ons wordt geboden om ons in deze assemblee uit te spreken over de buitenlandse handelspolitiek. Ik geef wel toe dat de minister, onmiddellijk na zijn aantreden, in de commissie zijn beleid heeft toegelicht, wat een interessante en open discussie tot gevolg had. Dat gebeurde ook tijdens de bespreking van de begroting voor 1988. Ik feliciteer hier trouwens de rapporteur voor de wijze waarop hij zich van zijn taak heeft gekweten. In ieder geval hoop ik dat wij binnenkort de begroting 1989 zullen kunnen bespreken alsmede de recente ontwikkelingen in een wereld die niet stilstaat. Gezien het belang van de export voor onze economie moeten wij ten aanzien van een aantal evoluties, zeer alert blijven.

Het is een gemeenplaats te beweren dat twee Belgen op drie voor de export werken. Dit besef van het belang van de buitenlandse handel is wellicht zeer diep doorgedrongen.

Ons land is trots op zijn prestaties. België is de grootste exporteur per inwoner ter wereld, maar drie vierde van zijn handel is op de Europese Gemeenschap afgestemd. In de Europese eenheidsmarkt wordt dat binnenlandse handel. België verkoopt vooral op markten binnen een straal van 300 km rond Brussel. Zijn voornaamste klanten zijn Frankrijk, de Duitse Bondsrepubliek en Nederland, samen goed voor 55 pct. van zijn export.

Deze hoge exportprestaties mogen ons evenwel niet blind maken voor een driedubbele realiteit.

In de eerste plaats stelt men vast dat ons marktaandeel sedert een aantal jaren is ingekrompen, hoewel onlangs een herstel werd waargenomen. Vervolgens hebben wij een verouderde produktiestructuur die aan de ontwikkeling van de markten moet worden aangepast. Tenslotte is er het opduiken van talrijke zogenaamde nieuw geïndustrialiseerde landen, die hetzelfde als wij produceren, maar het op de markt brengen tegen lagere kosten.

Ik kom later nog terug op enkele structurele handicaps van onze buitenlandse handel. Ik wil eerst toch al enkele conclusies trekken.

1° Wij moeten onze handelsinspanningen op de markten buiten de Europese Gemeenschap opdrijven.

Zelfs indien het geen slechte zaak is dat wij veel verkopen in de ons omringende landen en indien wij rekening houden met de betalingsmoeilijkheden van Afrika en Zuid-Amerika, dan nog blijven er in de wereld tal van markten aan te boren of te ontwikkelen, waar de koopkracht steil omhoog gaat en betalingsmiddelen aanwezig zijn.

2° Terzelfder tijd moeten wij ons voorbereiden op de totstandkoming van de Europese eenheidsmarkt en op de gevolgen ervan voor onze Europese export. Die is nogal traditioneel wat het produktenpakket betreft. Op een recente studiedag, georganiseerd door het Planbureau, is gebleken dat 1992 ons, in de sectoren waar wij relatief sterk staan, precies omdat ze traditioneel zijn, parten zou kunnen spelen omdat de groeimogelijkheden beperkt zijn.

Ik stel met genoegen vast, mijnheer de minister, dat u geografische accenten legt in de lijn van de vaststellingen die ik heb gemaakt en dat u onze inspanningen wil richten:

1° Op bepaalde regio's binnen de EG en daarnaast op Turkije, Oostenrijk en Zwitserland;

2° Op Zuid-Oost-Azië en het Verre Oosten;

3° Op de Sovjetunie en de andere Oosteuropese landen;

4° Op Noord-Amerika en de Maghreb-landen.

Ik denk dat dit een verstandige keuze is, maar ik vraag me ook af of wij wel voldoende gewapend zijn om deze inspanningen tot een goed einde te brengen.

Het is treffend hoe buitenlandse bezoekers onder de indruk komen van ons industrieel en menselijk potentieel, eenvoudigweg omdat het te weinig gekend en geapprecieerd is. Deze bezoekers vragen zich ook af waarom wij zoveel van deze troeven laten verloren gaan of niet uitspelen zoals het hoort. Is hier geen nood aan een grondige mentaliteitswijziging?

Men heeft nogal sterk de indruk dat wij veeleer proberen te verkopen wat wij produceren in plaats van te produceren wat kan worden verkocht.

Het verschil met Nederland is dat België fundamenteel een land is van ingenieurs en Nederland, waar de handelscultuur veel meer ontwikkeld is, een land van handelslui. Ons land heeft manifest een tekort aan marktstudies en heeft te weinig aandacht voor wat er in het buitenland gebeurt, met andere woorden een gebrek aan een coherente marketing op alle niveaus. Die zou ons moeten leren welke de behoeften zijn, hoe zij zich zullen ontwikkelen en op welke manier de eventuele concurrenten hierop inspelen.

Wanneer wij een produkt aanbieden waarnaar vraag is, lijken wij vaak minder dan anderen in staat om het aan de man te brengen, omdat wij minder echt professionele aanpak aan de dag leggen op het stuk van verpakking, voorstelling, publiciteit, follow-up... enzovoorts. Ik wil niet veralgemenen, maar wij zijn de grootste exporteurs, doch dikwijls ook de grootste improvisatoren!

Zoals de heer Hatry daarstraks reeds heeft gezegd, is onze export ook gehandicapt door een gebrek aan Belgisch imago in het buitenland.

Wanneer een buitenlandse onderneming of regering op zoek is naar iets, dan zal zij waarschijnlijk denken aan de Bondsrepubliek, aan Frankrijk, aan Zwitserland, aan Oostenrijk, aan Italië, maar niet aan België. Wij zijn weliswaar een klein land, maar wij stellen ons bovendien vaak wanordelijk en verdeeld voor. In dit opzicht zou het jammer zijn indien de interne regionalisering van sommige aspecten van de buitenlandse handel waar ik het overigens mee eens ben, afbreuk zou doen aan het imago *made in Belgium* in het buitenland.

Gelukkig worden deze negatieve aspecten getemperd door een aantal positieve ontwikkelingen en is het dynamisme van sommige ondernemingen op buitenlandse markten bijzonder

bemoedigend. Zij hebben zich de moeite getroost systematisch en na marktstudie, een inspanning te leveren op bepaalde buitenlandse markten en zich voor een vrij lange periode ter plaatse te begeven. Hieruit kan de les worden getrokken dat, gezien de aanzienlijke kosten hiervoor vereist, niet elke onderneming tot exporteren in staat is of moet worden aangespoord.

Wie niet over de middelen beschikt om een exportstrategie te ontwikkelen en aan te houden, moet er zich ook niet aan wagen.

Hier moet de overheid een rol vervullen, waarbij selectief en doelbewust te werk wordt gegaan. Prestigemissies kunnen nuttig zijn in landen waar België nog niet of veel te weinig bekend is, maar voor de meeste beoogde landen is het beter sectorgerichte, technische, thematische en goed voorbereide bezoeken te organiseren.

Voorts, en gelet op onze beperkte financiële middelen, is het vaak meer aan te bevelen belangstellenden naar ons land uit te nodigen, dan ze zelf te gaan opzoeken. Potentiële kopers en *decision makers* kunnen aldus hier onze industriële, technische en commerciële groepen, die zij in menig geval al te weinig kennen, ontmoeten.

De uitvoer is in de eerste plaats een zaak en een verantwoordelijkheid van de ondernemingen, die moeten instaan voor een professionele aanpak, een correct marktonderzoek en een gedegen organisatie op termijn. Dit is echter nog geen reden om een pleidooi te houden voor de algehele privatisering van de inspanningen op het vlak van de buitenlandse handel.

De overheid heeft in dit domein een specifieke aanvullende taak op drie niveaus:

1° Ons land beter bekendmaken in het buitenland door prestigemissies te organiseren, sectorale of thematische missies te ondersteunen, een zeer gericht onthaalbeleid te begeleiden in samenspraak met het bedrijfsleven of de ondernemingen;

2° Het beleid inzake kredieten van Staat tot Staat zo organiseren dat onze potentiële uitvoerders in dezelfde positie geplaatst worden als hun buitenlandse concurrenten.

Ik zou graag van de minister vernemen of de inspanningen van ons land op het stuk van kredieten van Staat tot Staat kunnen worden vergeleken met de inspanningen die worden geleverd in de ons omringende landen;

3° De ondernemingen via de Belgische Dienst voor de buitenlandse handel inlichten over alle mogelijkheden tot export, en meer bepaald, over de projecten die met de steun of onder impuls van de Wereldbank en andere internationale instellingen op het getouw worden gezet.

Het spreekt vanzelf dat ons land daarnaast ook zijn steentje kan bijdragen tot de oplossing van het reuzegrote probleem van de schuldenlast in de derde wereld, waarover ik hier niet zal uitweiden omdat het eerder een probleem is van ontwikkelings-samenwerking.

Na deze schets van de algemene en globale problematiek inzake onze buitenlandse handel, vraag ik thans aandacht voor enkele specifieke punten.

1° Resultaten van enkele recente prestigemissies.

De minister heeft tijdens de jongste maanden een koortsachtige activiteit aan de dag gelegd in het buitenland, conform trouwens de geografische prioriteiten die hij heeft bepaald en waarmee wij het eens zijn.

Omdat wij in de commissie nog niet de kans hadden hierover te praten, zou het mij interesseren te weten welke de concrete resultaten waren, enerzijds van de zending naar het Verre Oosten, Australië en Nieuw-Zeeland, anderzijds naar Moskou. Via de pers konden wij een en ander vernemen, maar wat is de evaluatie van een doorwinterd specialist inzake buitenlandse handel als minister Urbain?

2° Onze politiek ten aanzien van Zaïre en Angola.

Onze benadering van het Afrikaans continent zal wel altijd zeer moeilijk blijven. Enerzijds omdat wij, Europeanen, traditioneel aangewezen zijn op dit continent, anderzijds omdat de ontwikkelingen in Afrika eerder ontmoedigend zijn, zowel globaal als in een aantal individuele landen.

Over Zaïre zal ik het in de huidige omstandigheden niet hebben, wel over Zuidelijk-Afrika. Het vredesproces dat rond Angola en Namibië tot stand is gekomen, met medewerking van de Verenigde Staten en Cuba, moet ons nieuwe kansen bieden.

Het is bekend dat Angola probeert zijn door de oorlog zwaar getroffen economie opnieuw op de been te helpen. Het is ook bekend dat niet onbelangrijke Belgische groepen interesse hebben voor bepaalde wereldopbouwprojecten, waar zij op termijn voordeel kunnen uithalen. Tenslotte is een land als Angola potentieel enorm rijk en gaat relatief minder gebukt onder schuldproblemen en corruptie.

In die omstandigheden ware het misschien interessant wat minder aandacht te besteden aan Zaïre en wat meer aan Angola. In dit verband vernam ik graag welk het standpunt is van Buitenlandse Handel en wat de resultaten geweest zijn van de Belgische week in Luanda.

3^o De inspanningen naar de USSR en andere «socialistische» landen.

De normalisering van de betrekkingen tussen de EG enerzijds, COMECON en de individuele lid-staten anderzijds, opent nieuwe perspectieven voor de ontwikkeling van de handelsbetrekkingen.

Het is meer dan nodig om een tweevoudige reden:

1. COMECON op zichzelf betekent een enorme potentiële markt en nog meer in het licht van de nieuwe politiek van economische herstructurering of *perestroïka*.

2. Tijdens de jongste jaren kende de handel tussen West- en Oost-Europa, een sterke stagnatie, zodat nieuwe impulsen absoluut nodig zijn.

Het verheugt ons dan ook dat de minister op deze markten het accent wenst te leggen en de inspanningen wil opvoeren. Doen wij dit niet, dan zal vooral de Duitse Bondsrepubliek met het leeuwendeel van de nieuwe kansen gaan lopen, zoals nu reeds voor de nieuwe *joint ventures*.

Op dit domein is een belangrijke taak weggelegd voor de overheid, meer bepaald de BDBH. COMECON is voor vele ondernemingen een onbekend terrein, zodat de nood aan informatie zeer groot is, op een dubbel vlak:

1. Informatie over de concrete behoeften en prioriteiten in elk land, die sterk verschillend kunnen zijn, onder meer omdat elk land probeert zich te specialiseren in specifieke domeinen.

2. Informatie over de economische hervormingen in elk land, omdat de *perestroïka* niet overal op dezelfde wijze en in hetzelfde tempo verloopt, omdat de wetgeving op de ondernemingen, meer bepaald de gemengde ondernemingen, niet overal hetzelfde is en omdat ook de repatriëring van de winsten uit een *joint venture* anders kan zijn.

Een globale informatiebundel — of een bundel per lid-staat van COMECON — zou hier zeker diensten kunnen bewijzen aan potentiële exporteurs of groepen die zich op deze markten willen wagen.

4^o COCOM en de technologie-transfers.

Nog steeds bestaan er regels die de export van hoogtechnologische producten of spits technologieën onder controle willen houden.

Twee zaken zijn in dit verband duidelijk:

1. Vele van de COCOM-regels en listings blijken in de praktijk een hinderpaal voor de export vanuit West-Europa, zijn achterhaald en komen over als een instrument in de handelsoorlog tussen de Verenigde Staten, de EG en Japan, maar niet in het voordeel van West-Europa.

Producten die nu nog op de COCOM-lijst voorkomen kan men vrij kopen in Zuid-Oost-Azië. Wat is dan het nut, of de impact, van dergelijke lijsten? West-Europa verhinderen aan deze export deel te nemen?

2. De zogenaamde «gevoelige» landen zijn niet geïnteresseerd om de handel met West-Europa uit te breiden voor courante producten of producten waarvan de technologie achterhaald is.

Op tal van domeinen ziet men dat het technologische niveau, zelfs in de meeste ontwikkelde socialistische landen, ongeveer op het peil gekomen is waar West-Europa zich bevond bij het begin van de jaren zeventig. COCOM laat dan weer uitvoer van producten toe van het niveau van het einde van de jaren 1970.

Het spreekt vanzelf dat dit voor de potentiële importeurs uit Oost-Europa onaanvaardbaar is, het is een rem op de ontwikkeling van nieuwe handelsstromen op een stabiele basis en in een lange-termijnbenadering.

Ik pleit helemaal niet voor algehele vrijheid inzake export van spits technologie, zelfs niet in de huidige stand van de ontspanning tussen Oost en West, maar wel voor een aanzienlijke versoepeling die ons, West-Europeanen, niet langer hindert ten opzichte van onze concurrenten op de wereldmarkt.

Vooraf voor ons land is dit van belang. Wij hebben immers een aantal performerende, meestal jonge en kleinere ondernemingen die een concurrentiële produktie te bieden hebben van hoogtechnologisch niveau. Nu zitten zij evenwel gekneld in het COCOM-keurslijf.

5^o De handel tussen België en de DDR.

Voor één COMECON-lid-staat vraag ik bijzonder de aandacht, de DDR. Hiervoor zijn verscheidene redenen.

1. Het bezoek aan ons land van staatsleider Honecker en het bezoek van de Eerste minister aan de DDR tijdens de vorige legislatuur hebben de basis gelegd voor de opvoering van onze handelsrelaties met dit land.

Men wil het onevenwicht in onze handel ten nadele van België pogen recht te trekken. Dit moet ons bijkomende kansen bieden op deze markt.

2. Het feit dat de taalbarrière niet echt bestaat, alleszins veel minder dan in andere Oosteuropese landen, moet de zaak nog vergemakkelijken.

3. De geringe afstand tussen België en de DDR en een industriële structuur die in vele opzichten gelijkenissen vertoont, zijn nog bijkomende troeven.

Ik meen dat de minister van de week nog contact heeft met zijn DDR-collega. Ik meen ook dat van DDR-zijde aangedrongen wordt op een verdieping van onze handelsrelaties en op een systematische uitbouw op lange termijn.

Graag vernam ik dan ook wat het resultaat is van deze gesprekken, welke de plannen zijn op termijn, vooral in het licht van de nakende Leipziger Messe, die toch een venster is op geheel Oost-Europa, te meer omdat de DDR, als ik goed ben ingelicht, beschikt over een netto deviezenoverschot van 5 miljard DM, wat toch niet onaanzienlijk is.

Aldus kom ik tot mijn besluit, mijnheer de Voorzitter. Op het terrein van de buitenlandse handel, zoals op tal van andere domeinen, zijn de uitdagingen van de toekomst enorm.

Het is een boeiende tijd in tal van opzichten. Onze welvaart zal in grote mate afhangen van de manier waarop wij deze uitdagingen in de ogen zien. Wij hebben vertrouwen in de aanpak van de minister en van de regering.

Wij zullen deze begroting dan ook aannemen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Hanquet.

Mme Hanquet. — Monsieur le Président, en entamant cette très brève intervention, je voudrais répéter ce que j'ai dit hier au ministre de la Coopération au Développement.

Il me paraît vraiment indécent de traiter d'un budget relatif à l'exercice 1988 alors que les comptes mériteraient d'être examinés.

Aussi, en signe de protestation, comme hier, je n'aborderai qu'un seul point, me réservant d'intervenir lors de la discussion du budget 1989.

Je voudrais cependant commencer mon exposé en félicitant notre rapporteur. Notre situation, du point de vue du Commerce extérieur, paraît satisfaisante; encore qu'il est certes possible de l'améliorer, ce à quoi, monsieur le ministre, vous vous employez avec efficacité.

Le point que je me propose de traiter est celui de la régionalisation, abordé il y a un instant par M. Hatry.

Le fait politique majeur en ce qui concerne le Commerce extérieur est évidemment le transfert partiel de compétences et de masses budgétaires aux Régions.

Généralement, ce fait est perçu de manière positive. Il est indispensable, avant tout, de sauvegarder le dynamisme de nos entreprises. S'il est assez normal que le bouleversement institutionnel entraîne quelque retard, il ne faut pas que celui-ci constitue une entrave dans les actions internationales qu'elles entreprennent.

En application de la loi spéciale du 8 août 1988, l'Etat est compétent pour la coordination, la coopération et la promotion tandis que les Régions ont reçu compétence en matière de politique des débouchés et des exportations. Comment s'articule leur autonomie aux niveaux normatif et budgétaire? La concertation entre l'Etat et les trois Régions est extrêmement importante à la fois pour clarifier, identifier et coordonner les actions.

L'OBCE sera dès lors amené à associer les Régions aux actions nationales dérivant de cette concertation. Celles-ci auront normalement accès à la banque de données et aux publications de l'OBCE. Dans cette perspective, la qualité des communications et le climat de confiance sont particulièrement requis, notamment dans les relations des Régions avec l'ensemble des attachés commerciaux et ce, dans la responsabilité de l'autorité diplomatique des chefs de poste.

Où en est l'envoi des attachés commerciaux régionalisés? Quels sont les critères qui prévalent selon les Régions?

Le PSC souhaite que l'évolution politique du pays n'entraîne pas de conflit au niveau de notre Commerce extérieur, que soient bien précisées les structures et les tâches de l'OBCE et des Régions et que puisse se réaliser la modernisation indispensable du système informatique de l'Office.

N'oublions pas que notre réflexion, notre réorganisation et nos engagements s'inscrivent non seulement dans le contexte belge, mais aussi dans le contexte européen, au moment où le commerce mondial connaît une vraie croissance.

Comme on le répète couramment, si le mythe de l'«Europe forteresse» ne tient pas, l'Europe ne peut être non plus un terrain vague qui se laissera envahir.

Puisse notre Commerce extérieur s'inscrire, de manière déterminée et entreprenante, dans l'ensemble du commerce mondial!

De Voorzitter. — Dames en heren, ik stel voor deze bespreking te onderbreken.

Mesdames et messieurs, je vous propose d'interrompre ici cette discussion. (*Assentiment.*)

Tijdens de avondvergadering zal de heer De Belder zijn twee interpellaties houden die toegevoegd zijn aan de bespreking van de begroting van Buitenlandse Zaken, kredieten Buitenlandse Handel. Uiteraard zal de minister daarop antwoorden.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, ik maak er u attent op dat de interpellatie van de heer De Belder over de wet op de Europese verkiezingen wordt uitgesteld.

RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD

Wijzigingen

CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE BENELUX

Modifications

De Voorzitter. — De volgende wijzigingen worden voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad:

Effectief lid: de heer Jan Leclercq, ter vervanging van de heer Knuts;

Plaatsvervangend lid: mevrouw Lieten-Croes, ter vervanging van de heer Jan Leclercq.

Les modifications suivantes sont proposées dans la composition de la délégation du Sénat au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux:

Membre effectif: M. Jan Leclercq, en remplacement de M. Knuts;

Membre suppléant: Mme Lieten-Croes, en remplacement de M. Jan Leclercq.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan verklaar ik de heer Jan Leclercq verkozen tot effectief lid en mevrouw Lieten-Croes tot plaatsvervangend lid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Je proclame donc M. Jan Leclercq membre effectif et Mme Lieten-Croes membre suppléant du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Van deze benoemingen zal kennis worden gegeven aan de voorzitter van bedoelde Raad.

Il sera donné connaissance de ces désignations au président dudit Conseil.

Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben vroeger lid van deze raad geweest, maar door verkiezingsgebeurtenissen ben ik dat nu niet meer.

Kan een volksvertegenwoordiger effectief lid zijn en een senator plaatsvervangend lid?

De Voorzitter. — Ik kan daarop niet onmiddellijk antwoorden, mijnheer Luyten. Ik zal het natrekken en u straks het juiste antwoord geven.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

La liste de ces propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

VOORSTEL VAN WET — PROPOSITION DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer Dierickx heeft ingediend een voorstel van wet tot instelling van een consultatieve volksraadpleging over het toekennen van grondwetgevende bevoegdheden aan het Europees Parlement.

M. Dierickx a déposé une proposition de loi instituant un référendum consultatif concernant l'attribution de compétences constitutionnelles au Parlement européen.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur sa prise en considération.

De Senaat vergadert opnieuw vanavond, te 19 uur 30.

Le Sénat se réunira ce soir, à 19 heures 30.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten te 18 h 30 m.)

(La séance est levée à 18 h 30 m.)

BIJLAGE — ANNEXE

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

Liste des propositions prises en considération:

A. Voorstellen van wet:

Houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de vereenvoudiging van de rechtspleging tot invordering van een geldsom (van de heren Cooreman en Van Rompaey);

A. Propositions de loi:

Modifiant le Code judiciaire en vue de simplifier la procédure relative au recouvrement d'une somme d'argent (de MM. Cooreman et Van Rompaey);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Betreffende het predictief genetisch onderzoek (van de heer Blanpain c.s.);

Relative à l'examen génétique prévisionnel (de M. Blanpain et consorts);

— Verwezen naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoi aux commissions réunies de la Justice et de la Santé publique et de l'Environnement.

Tot wijziging van artikel 2 van de gemeentewet (van de heer Petitjean);

Modifiant l'article 2 de la loi communale (de M. Petitjean);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Tot wijziging van artikel 12, § 2, van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962 (van de heer Duquesne);

Modifiant l'article 12, § 2, des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962 (de M. Duquesne);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Tot wijziging van artikel 20, § 3, van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962 (van de heer Duquesne);

Modifiant l'article 20, § 3, des lois sur la milice coordonnées le 30 avril 1962 (de M. Duquesne);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen met het oog op de aanpassing van de vennootschapsbelasting aan de hervorming van de personenbelasting (van de heer de Clippele);

Modifiant le Code des impôts sur les revenus en vue d'adapter l'impôt des sociétés à la réforme de l'impôt des personnes physiques (de M. de Clippele);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

Tot opheffing van de artikelen 39, 40 en 41 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (van de heer Collignon c.s.);

Abrogeant les articles 39, 40 et 41 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (de M. Collignon et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van de artikelen 350 tot 353 van het Strafwetboek betreffende de zwangerschapsafbreking (van de heer Lenfant);

Modifiant les articles 350 à 353 du Code pénal relatifs à l'avortement (de M. Lenfant);

— Verwezen naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoi aux commissions réunies de la Justice et de la Santé publique et de l'Environnement.

Tot wijziging van artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (van de heren Cardoen en Suykerbuyk);

Modifiant l'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (de MM. Cardoen et Suykerbuyk);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

B. Voorstel van resolutie betreffende het predictief genetisch onderzoek (van de heer Blanpain);

B. Proposition de résolution relative à l'examen génétique prévisionnel (de M. Blanpain);

— Verwezen naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoi aux commissions réunies de la Justice et de la Santé publique et de l'Environnement.